

infoweekend

VOLUME 21 | Numéro 39 | 14 131 copies | LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 2020 | 28 PAGES | PAPIER • WEB • MOBILE



Elle sauve la vie de son mari en suivant les directives du 911

PAGE 3

LE GROUPE ASSURETEK
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS



Luc Cyr
Conseiller en sécurité financière

NOS SERVICES :
Assurance-vie • Maladie Grave
Invalidité • Collective
700, rue Victoria
Edmundston, NB, E3V 3S9
Tel: (506) 353-1663 • Cell : (506) 475-7315
www.assuretek.ca



Plusieurs Services sont offerts à nos bureaux.

Régime de pensions du Canada, Sécurité de la vieillesse, Supplément du revenu garanti, Passeport Canada, Prestations d'assurance-emploi, Citoyenneté et immigration, Agence du revenu du Canada, Prêts d'études canadiens, Financement fédéral pour organismes, Drapeaux et épinglettes

René Arseneault

Député fédéral • Federal M.P.

Madawaska-Restigouche

19 Aberdeen, # 204, CAMPBELLTON, NB E3N 2J6
(506) 789-4593 | rene.arseneault.c1@parl.gc.ca

71 St-François, EDMUNDSTON, NB E3V 1E5
(506) 739-0285 | rene.arseneault.c2@parl.gc.ca



PRODUITS POUR VAPOTEUSE

Venez visiter notre boutique spécialisée en produits de tabac et accessoires de fumeurs!

Cigarettes toutes marques • Cigares importés
• Loto Atlantique • Cigares et accessoires pour connaisseurs

**Endroit réservé aux personnes âgées de 19 ans et plus*

Lundi-vendredi: 7h à 22h Samedi: 8h à 21h
Dimanche: 10h à 19h

15 Mowin St, Unit B, Madawaska Maliseet First Nation, NB E7C 0C1, (506)-739-6402

Entendez la vie!

SERVICE PROFESSIONNEL
D'UNE AUDILOGISTE CERTIFIÉE

DISPONIBLE À GRAND-SAUTL
ET SAINT-QUENTIN SUR RENDEZ-VOUS

SERVICES:

- Cours de réadaptation auditive
- Test d'audition • Ajustement d'appareil auditif
- Vente d'appareils auditifs
- Vente de protecteurs auditifs de tous genres et pour tous les âges (sommeil, bruit, natation)



EDMUNDSTON
(506) 735-7667

ST-QUENTIN
(506) 235-1818



Francisca Morneau Rouleau
Propriétaire audiologiste B.A., M.Sc.S., Aud(C)

71, rue de l'Église, Edmundston | fm@centresanteauditive.com

«Noël des cocottes» : un projet valorisant pour des élèves de Grand-Sault

Des élèves de la huitième année de la polyvalente Thomas-Albert (PTA) de Grand-Sault développent des compétences tout en s'initiant à l'entrepreneuriat grâce au projet «Noël des cocottes».

● CHRISTINE THERIAULT

Des décorations de Noël fabriquées par une cinquantaine d'élèves ont été vendues au Marché de Noël, le samedi 28 novembre, au Club de l'âge d'or de Grand-Sault.

L'enseignante responsable du projet, Julie-Christine Fortier, explique qu'il s'agit d'un excellent tremplin pour per-

mettre aux jeunes d'acquérir des compétences qui leur seront utiles tout au long de leur vie.

«Nous avons décidé d'entreprendre un projet qui ciblait le développement des compétences et avons choisi de fabriquer des décorations de Noël avec des cocottes de pin. Ce projet est rendu possible grâce à une subvention de l'organisme Place aux compétences (PAC). Pour ce qui est des sous, ils doivent être retournés aux jeunes de façon significative. À la fin de l'année, nous ferons un autre projet de PAC.»

Selon une participante, Kristel Poitras, des étapes ont dû être franchies



On peut apercevoir des participants au projet «Noël des cocottes», en compagnie de leur enseignante, Julie-Christine Fortier. À l'avant, de gauche à droite, on peut reconnaître: Jolie Soucy (8B), de même qu'Alex Maillet (8D) et Nathan Cyr (8D). À l'arrière, dans le même ordre, on retrouve: Maya Godbout (8B), Chloé Lebel (8B), Kristel Poitras (8B), Julie-Christine Fortier (enseignante), Alex Desjardins (8D), Olivia Voyer (8D), Alexis Tardif (8D), et Chloé Collette (8D). Photo: Christine Thériault/Info Weekend

C'est le mois de **SAMSUNG**

en décembre
chez Meubles Dégelis

**ACHETEZ
PLUS
ET SAUVEZ
PLUS!**



Lave-vaisselle encastré
Black stainless

**Achetez
2 mcx :
SAUVEZ
150 \$**



Cuisinière convection
Black stainless

**Achetez
3 mcx :
SAUVEZ
300 \$**



Réfrigérateur 22"
Black stainless

Certaines conditions s'appliquent.

Venez voir le grand inventaire que nous avons à votre disposition pour une livraison rapide. À noter aussi que nous avons une bonne quantité de congélateur présentement pour livraison immédiate.

D'autres promotions sont
disponibles en magasin

**Meubles Dégelis Ltée,
ça vaut le déplacement!**

Meubles Dégelis Ltée

1508, av. de la Madawaska, Dégelis, Qc
1 855 953-3611 | 418 853-3611
meubledégelis@bellnet.ca

avant d'entreprendre la création de décorations.

«Mme Julie-Christine nous a annoncé qu'elle avait reçu de l'argent et qu'elle avait pensé organiser une activité. Nous avons commencé ce projet qui nous permettra de faire d'autres sous.»

Un élève, Jolie Soucy, explique que même s'ils savaient qu'ils confectionneraient des décorations de Noël, les élèves devaient déterminer les items qui seraient fabriqués. Les jeunes ont notamment opté pour des ornements, des centres de tables et des couronnes.

Quant à Olivia Voyer et Chloé Collette, elles indiquent que durant le cours de sciences, les élèves sont allés ramasser des cocottes dans le boisé situé à proximité de l'école, alors que

dans le cours de mathématiques, ils devront calculer le prix des objets. De plus, le cours d'anglais a permis aux élèves de traduire l'affiche annonçant le projet.

Afin de s'assurer que les élèves soient productifs et que les échéanciers soient respectés, Jolie Soucy donne un aperçu du déroulement du travail dans les ateliers.

«Avant de nous rendre au local, nous devons décider, en équipe, ce que nous ferons. Une fois que nous sommes dans l'atelier, nous nous rendons à nos stations et commençons le travail. Si nous avons besoin de plus d'explications, l'enseignante viendra nous voir.»

Jusqu'à présent, les élèves apprécient l'expérience que leur permet de vivre l'initiative «Noël des cocottes».

«Je trouve ça vraiment plaisant. Nous faisons plusieurs choses différentes et nous continuons d'apprendre. Il s'agit d'une autre façon d'apprendre et c'est motivant», déclare Maya Godbout.

De leur côté, Olivia Voyer, Jolie Soucy et Kristel Poitras indiquent que le projet leur a permis de développer la débrouillardise, la capacité d'accepter les idées des autres, le développement de leur côté artistique, la créativité et le travail de groupe.

Enthousiastes, les élèves des classes 8B et 8D s'entendent sur le fait que cette expérience peut contribuer à leur donner la pizûre pour le domaine des affaires.



Mario G. Lapointe DD
Denturologiste et Karine Lapointe

**Prothèses dentaires
complètes et partielles**

- Réparations
- Regarnissages
- Prothèse sur implants

85, boul. Broadway, Grand-Sault, NB



Tel: 473-5747
1-888-473-5747



«Si je n'étais pas intervenue, il ne serait pas là aujourd'hui»

Sans la vivacité d'esprit et le courage de Patsy Guay, le 7 juillet 2019 aurait pu être un cauchemar. Elle a réussi - grâce aux directives d'un répartiteur au 911 - à sauver la vie de son mari, victime d'une crise cardiaque.

● CHRISTINE THERIAULT

Heureuse que son mari, John, soit toujours à ses côtés et en bonne santé, la femme de Grand-Sault se souviendra toujours de cette journée.

«Mon mari était chez son père en train de faire du bois de chauffage. Ça faisait quelques jours que je voyais qu'il était fatigué, mais sans plus. Ce jour-là, il avait pris la voiture de ma mère pour se rendre chez ses parents. Plus tard, il m'a téléphoné pour que j'aille le chercher. Il me disait qu'il était correct, mais qu'il ne se sentait pas très bien. J'ai trouvé ça un peu bizarre.»

Avant l'arrivée de Mme Guay, le beau-frère du couple, Alain Lajoie, s'est rendu sur les lieux. Celui qui a une formation d'infirmier a pris connaissance des symptômes de M. Guay pour s'assurer qu'il n'était pas victime d'une crise cardiaque. Tout semblait normal.

«Mais en arrivant, j'ai vu qu'il n'allait pas bien», explique Mme Guay. «Je lui ai donné deux aspirines pour bébé et je l'ai installé dans la voiture. Il me disait qu'il avait mal au coeur et qu'il ressentait des picotements dans le coude droit.»

En route vers l'Hôpital général de Grand-Sault, la situation s'est envenimée.

«John avait commencé à vomir. Il avait le visage vraiment rouge et il ne réagissait plus. J'ai composé le 911 et je criais. Le répartiteur a haussé le ton, m'a dit d'arrêter la voiture, de sortir mon mari, de le placer sur le dos et de commencer les manœuvres. Je ne savais pas quoi faire et il a dit qu'il m'aiderait. J'ai suivi ses directives jusqu'à l'arrivée de l'ambulance.»

Mme Guay admet qu'elle était très nerveuse, entre autres, car sa formation de RCR remontait à l'époque où elle faisait partie de la milice, il y a une trentaine d'années. Elle n'avait jamais eu à faire de manœuvres sur qui que ce soit.

«Si je voulais garder mon mari, je devais suivre les directives. À l'arrivée de l'ambulance, il n'avait plus de signes vitaux. (...) Il a été stabilisé à Grand-Sault pour ensuite se rendre à Edmundston et Québec.»

Cet événement restera gravé dans la mémoire du couple de Grand-Sault.

«Le médecin m'a dit que mon mari avait vraiment été chanceux et que si je n'étais pas intervenue, il ne serait pas là aujourd'hui. J'ai pu aider en appelant le 911

et en suivant les directives.»

Camionneur à Fort McMurray, John Guay conserve peu de souvenirs des événements.

«Je me rappelle que j'étais chez mon père, que je préparais mon bois de chauffage et que j'avais le souffle court. Je me suis assis, pris un verre d'eau et commencé à avoir chaud. J'ai appelé Patsy pour qu'elle vienne me chercher. Mon beau-frère, qui a une formation d'infirmier, est venu me voir et il ne semblait rien avoir d'anormal. Après, je me rappelle seulement qu'on m'a demandé si j'avais mon porte-monnaie pour avoir accès à ma carte d'assurance-maladie.»

Au début, John Guay ne croyait pas qu'il avait été victime d'une crise cardiaque.

«J'ai dû me rendre à l'évidence, car j'étais branché de partout. Je ressentais aussi de la douleur, car Patsy m'avait fracturé des côtes. À 50 ans, tu ne t'attends vraiment pas à ça. Puisque je fume, je pensais que j'avais le souffle court à cause de la cigarette. Je n'ai jamais pensé à une crise de coeur.»

Aujourd'hui, M. Guay affirme être en bonne santé et confirme que ses suivis médicaux démontrent que tout va bien.

Il dit être extrêmement reconnaissant d'être toujours en vie.

«Je dis souvent à Patsy que je lui dois ma vie. Elle me dit que je suis son âme soeur et qu'elle aurait tout fait pour me sauver. Nous sommes aussi chanceux d'avoir accès à la technologie, entre autres, le système mains libres Bluetooth. Tous ont été importants dans cette histoire, que l'on pense au répartiteur, aux ambulanciers, à Patsy, au personnel médical, etc.»

Aujourd'hui, tous sont heureux de la tournure des événements.

«Je suis heureux d'être de retour au travail et après l'incident, un défibrillateur a été installé sur place. Là-bas, les gens ont

vraiment eu peur et n'auraient pas cru que je serais victime d'une crise cardiaque.»

Marié depuis 31 ans, le couple rappelle l'importance de suivre une formation de RCR et le fait que tous peuvent intervenir pour sauver la vie d'une personne en détresse.

«Nous vivons vraiment une journée à la fois. Mon père disait toujours: «Here today, gone tomorrow» et... «profitez de la vie», affirme Mme Guay.

Afin de reconnaître ce geste de bravoure, le député de Victoria-la-Vallée, Chuck Chiasson, a remis un certificat au couple, un témoignage de reconnaissance apprécié.

«Recevoir ce certificat nous a remémoré bien des souvenirs. Je disais à John que je l'installerais dans un endroit où il sera très visible afin de nous souvenir de ce moment marquant», conclut-elle.



Après avoir vécu des événements qui auraient pu tourner au cauchemar, John Guay et Patsy Guy profitent de la vie un jour à la fois. Photo contribution

infoweekend
papier.web.mobile

Santé aux... CÉLÉBRATIONS EN SÉCURITÉ

En ce temps des Fêtes, peu importe la façon dont vous célébrez, ANBL vous offre ces conseils pour vous assurer de le faire en toute sécurité ! *Pensez à...*

-  assurer un retour à la maison en toute sécurité
-  inclure des boissons non alcoolisées
-  proposer beaucoup de nourriture
-  connaître les bonnes portions



[ANBL.com/celebrerensecurite](https://www.anbl.com/celebrerensecurite)

ALCOOL NE LIQUOR

Facebook: @anbl, Twitter: @anbl_fr

DANIEL THIBODEAU
DENTUROLOGISTE

Dentier complet, partiel,
réparation et remoulage

5, rue Will Sainte-Anne, N.-B.
Heures de bureau :
Lundi et jeudi : 9 h à 16 h

75, rue Ivanhoe Grand-Sault, N.-B.
Heures de bureau :
Mardi et mercredi : 9 h à 16 h
Vendredi : Fermé



Sur rendez-vous seulement:
(506) 445-2783 ou (506) 473-2213
SANS FRAIS : 1-866-445-2783 ou
1-866-473-2213

JOURNAL HEBDOMADAIRE
PUBLIÉ LE MERCREDI PAR:

Brunswick News Inc.

Telephone : 506-739-5025

Site : www.infoweekend.ca

Courriel journalistes : info@infoweekend.ca

JOURNALISTES:

Bobby Therrien
therrien.bobby@brunswicknews.com

Christine Thériault
theriault.christine@brunswicknews.com

Daniel Goulet
goulet.daniel@brunswicknews.com

DIRECTEUR DES VENTES LOCALES :

Hermel Volpé • (506) 875-6578
volpe.hermel@brunswicknews.com

PETITES ANNONCES:

(506)739-5025

PUBLICITÉ

Michel Desroches
desroches.michel@brunswicknews.com

Louise Bélanger
belanger.louise@brunswicknews.com

LIVRAISON DE CIRCULAIRES

1 888 580-2121
carrierhotline@brunswicknews.com

SERVICE À LA CLIENTÈLE/LIVRAISON:

Tél: 1-800-332-3329
distributionNB@brunswicknews.com

Publié chaque mercredi par NB Distributors, Info Weekend est une division de Brunswick News Inc. Le contenu de cette publication est protégé par les droits d'auteur et peut seulement être reproduit à des fins personnelles et non commerciales. Tous les droits sont réservés et l'utilisation commerciale est interdite. Pour utiliser ce matériel, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du propriétaire de droits d'auteur. Pour plus de renseignements, communiquez avec le directeur général ou le rédacteur en chef.

Numéro d'enregistrement # 0040010346

Veillez retourner les copies non-livrables

(adresses canadiennes) à l'adresse suivante :

Département de distribution C.P. 1001, Moncton, N.-B.

Publication mail agreement #0040986516

Tourisme hivernal : les activités en plein air et les snowbirds pour sauver la mise?

Après une saison estivale catastrophique, plusieurs régions du Nouveau-Brunswick rêvent d'une saison touristique hivernale plus positive.



• BOBBY THERRIEN

info@infoweekend.ca

Et pour bien des intervenants, la clé sera sans contredit l'engouement pour les sports de plein air.

Joanne Bérubé-Gagné, directrice générale de l'Office du tourisme Edmundston-Madawaska (OTEM), affirme que le secteur touristique devra capitaliser sur des activités comme les sports de glisse et la motoneige.

« On pense que pour la motoneige, le Nord est l'endroit propice à accueillir cette clientèle-là. Mais ça va dépendre de la température. »

« Le marché des sports de glisse, étant donné que l'accès aux pentes est limité ailleurs au Canada et aux États-Unis, ce peut être un bon moyen d'attirer des gens pour quelques fins de semaine à la fois. »

Mme Bérubé-Gagné souhaite qu'une reprise possible de tournois sportifs, comme le hockey, viennent contribuer à stabiliser le taux d'occupation dans les hôtels au Nord-Ouest.

Pour la directrice générale de l'OTEM, le souhait est d'avoir un taux d'occupation des établissements d'hébergement entre 30% et 35%. Présentement, il se situe à 22%.

Même si les campagnes de promotion des activités plein air se mettront en branle prochainement, Mme Bérubé-Gagné est consciente que l'atteinte de ces objectifs ne tient qu'à un fil.

« Ça ne prend pas de grosses variables pour affecter les données. On fonde des espoirs sur ces activités plein air, mais ça va aussi dépendre de la température et aussi de ce qui va se passer dans la bulle Atlantique. »

Le récent éclatement de la bulle de l'Atlantique tend à lui donner raison. En effet, au cours des prochaines semaines, tous les gens de l'extérieur du Nouveau-Brunswick qui souhaitent entrer dans la province devront s'isoler pendant 14 jours.

Dans cette optique, Joanne Bérubé-Gagné ne fonde pas d'espoir sur ouverture complète des frontières du Nouveau-Brunswick avant le printemps prochain, dans le meilleur des scénarios.

Bruno Poirier, président de l'orga-

nisme Communautés Loisir NB, estime que les gens devront faire preuve d'innovation pour continuer à offrir des activités aux gens de la province cet hiver.

« Les organisateurs sont en train de revoir leur programmation, car les gens ont besoin d'activités. Le défi est de le faire de façon sécuritaire. Le plein air est utilisé au maximum dans plusieurs endroits. Il faut faire connaître nos bijoux. »

Le propriétaire de l'entreprise Martin Small Equipment d'Edmundston, Hugo Violette, est persuadé qu'un autre élément pourrait aider au développement touristique hivernal, en particulier en cette période plus difficile : la location de motoneiges ou de VTT.

« Ça fait depuis 2015 que l'on travaille avec le gouvernement pour essayer de développer un concept pour protéger les gens dans les sentiers. On ne peut pas le faire. C'est pour ça que la location de motoneiges au Nouveau-Brunswick est rare et c'est déplorable, parce que ça déboucherait sur une économie qui est bloquée présentement. »

Selon M. Violette, les coûts pour assurer une motoneige de location sont de l'ordre de 4000 \$ par véhicule.

« Demain matin, si je veux faire ça, il faut que je loue pendant 88 jours avant de commencer à faire du profit. »

« Au Québec, par exemple, c'est la Société d'assurance automobile du Québec qui protège les sentiers, tandis qu'au Nouveau-Brunswick ce n'est pas ça. Pour le tourisme hivernal, c'est l'ingrédient qui manque. Ce serait hallucinant ce qui se passerait si on pouvait mettre un système comme ça en place. »

Les Snowbirds

Et puis, il y a les fameux snowbirds qui ont l'habitude de passer leurs hivers au chaud dans la Sud.

Même si on reconnaît qu'il s'agit d'une clientèle de plus, il y a un certain scepticisme quant à leur impact sur le développement sur le tourisme hivernal cette année.

« Ça ne signifie pas qu'ils n'iront pas dans le Sud pour l'hiver, même si j'avoue qu'il peut y en avoir qui seront craintifs d'y aller. On a pas de statistiques par rapport aux snowbirds, mais on en a qui nous disent que les gens vont avoir tendance à rester plus près de chez eux », affirme Joanne Bérubé-Gagné.

« Ce sera un tourisme de proximité.



-- Photo : archives/Bobby Therrien/Info Weekend

C'est de l'activité économique, mais est-ce que ce sera dans le tourisme provincial ou régional? Ça reste à voir. »

Selon Bruno Poirier, la nature même du snowbird entre en conflit avec la promotion des activités hivernales.

« Notre plus grand trésor est notre cour arrière, mais si, à la base, tu es quelqu'un qui n'aime pas l'hiver comme les snowbirds, ce sera bien difficile de te convaincre d'en profiter. »

Hugo Violette croit, quant à lui, que le tourisme sera davantage concentré dans les régions.

« C'est sûr que cette année, on va voir les mêmes faces. J'ai l'impression que ce sera davantage des gens de la région que l'on va voir circuler en motoneige, plus que des touristes. »

De son côté, le gouvernement du Nouveau-Brunswick tente de rester positif et souhaite que les gens de la province profitent de ce qui sera offert dans la province cet hiver.

« Cet hiver, nous pouvons nous attendre à ce que les exploitants continuent à faire preuve d'esprit d'entreprise et d'innovation. Nous encourageons les gens du Nouveau-Brunswick, notamment ceux qui se rendent habituellement dans le Sud durant cette période, à continuer d'appuyer ce secteur essentiel », a indiqué, par courriel, Erika Jutras, directrice des communications par intérim du ministre du Tourisme, Patrimoine et Culture.

Selon Mme Jutras, le Programme d'incitation au voyage Explore NB de cet été se poursuivra pendant l'hiver. De plus amples renseignements seront communiqués dès qu'ils seront disponibles.

Plus de 9,9 millions en projets d'investissement à Edmundston

Le conseil municipal d'Edmundston a récemment adopté ses plans d'investissement en vue de la prochaine année. Un montant de plus de 9,9 millions \$ a été prévu à cet effet dans les trois fonds que gère la Municipalité, soit le fonds général, le fonds eau et les égouts et le fonds d'énergie.

● BOBBY THERRIEN

info@infoweekend.ca

C'est évidemment dans le fonds général que l'on retrouve l'investissement total le plus important. La combinaison de ces projets représente une somme d'un peu plus de 6 millions \$.

Cela comprend notamment le remplacement de la toiture de la partie gymnase du Pavillon sportif (225 000 \$), la contribution au projet du Skate Plaza (le projet total est de 600 000 \$, mais la Ville s'engage à investir jusqu'à 200 000 \$), l'achat de chasse-neige (315 000 \$), ainsi que le traditionnel pavage des routes désignées, des rues de la municipalité et des trottoirs.

Dans le fonds eau et égout, on y retrouve pour plus de 1,7 million \$ en projets. Les deux plus imposants sont le projet d'installation de nouveaux compteurs d'eau (400 000 \$) et le renouvellement d'infrastructures d'égouts sanitaires et d'aqueducs pour un montant d'un million \$.

« En matière d'investissements, le conseil municipal doit prendre des décisions qui soient à la fois stratégiques et raisonnables. Cette année, nous devons nous concentrer sur des actifs vieillissants dispersés sur l'ensemble du territoire municipal et sur des projets qui renforcent notre positionnement en matière de développement durable », a expliqué, dans un communiqué, le maire d'Edmundston Cyrille Simard.



-- Photo : Bobby Therrien/Info Weekend (archives)

Du côté du fonds d'énergie, plus de 2 millions \$ en investissements sont prévus. On y retrouve notamment le projet d'installation de panneaux solaires sur les bâtiments d'Énergie Edmundston. Il s'agit là d'un projet de 500 000 \$.

Une demande d'aide financière a été déposée à la FCM pour ce dernier projet.

« En signant la Déclaration sur l'urgence climatique en 2019, nous nous sommes engagés à travailler sur des projets à caractère environnementaux, comme l'installation de panneaux solaires et de bornes de recharge. Ce genre de projets porteurs d'avenir se retrouvera de plus en plus au cœur des investissements municipaux dans les prochaines années partout au pays », a affirmé le maire Simard.

Il est important de noter que la plupart des investissements proposés sont conditionnels à l'obtention de subventions des gouvernements provincial et fédéral, ainsi qu'à l'approbation des demandes d'emprunt.

BAR

INA / EN

BOX / BOÎTE

Choisissez-en
4 de votre choix
pour 99,99 \$

Du 26 novembre
au 6 décembre 2020

POUR LES DÉTAILS, VISITEZ EN MAGASIN
OU CONSULTEZ LE SITE WEB ANBL.COM

CÉLÉBRER EN SÉCURITÉ.

@ANBL @ANBL_FR

ALCOOL

LIQUOR

DISPONIBLE DANS LES MAGASINS CORPORATIFS D'ANBL SEULEMENT. LES PRIX SONT SUSCEPTIBLES DE CHANGER. OFFRE VALABLE UNIQUEMENT POUR LES PRODUITS DE 750 ML. TOUS LES PRODUITS PEUVENT NE PAS ÊTRE DISPONIBLES DANS TOUS LES EMPLACEMENTS. JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS.



DENTUROLOGISTE

Karine La Pointe D.D.

CONSULTATION
GRATUITE

Prothèse complète, partiel et immédiate
Réparation rapide, regarnissage et rebasage

36, rue Court, Suite 101
Edmundston, NB E3V 1S3
Tél.: (506) 353-4444
Fax: (506) 353-4440



Grand Falls

Tractor & Eq.



Grand Falls Tractor & Equipment

134, rue Bélanger, Sortie 79
Grand-Sault, NB, E3Z 0C2

506 473-8383

YOU HAVE NATURE! WE HAVE THE TOOLS! VOUS AVEZ LA NATURE! NOUS AVONS LES OUTILS!

Capacité pleine grandeur - Format polyvalent et compact.

LES PROMOTIONS FIN DE SAISON SONT COMMENCÉES.

Il est temps de venir magasiner votre tout nouveau tracteur Massey Ferguson.



MASSEY FERGUSON



Financement à partir de 0% disponible
Financement jusqu'à 15 ans disponible

La série 1700M
de Massey Ferguson

Grand Falls Tractor & Equipment c'est :

- Une Équipe de 50 employés dans 2 succursales;
- Un concessionnaire certifié 5 étoiles selon les hauts standards de qualité de AGCO Corporation
- Un service disponible 24h/24 et 7 jours/7



506-473-8383 • www.gftractor.com

Les administrateurs du Centre Maillet souhaitent passer à une autre étape

Les administrateurs du Centre communautaire Maillet d'Edmundston souhaitent prendre possession du bâtiment dans un avenir rapproché.

● BOBBY THERRIEN

info@infoweekend.ca

Pour le moment, l'édifice du secteur Saint-Basile, qui abrite le centre culturel et communautaire, est la propriété du ministère des Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick.

La présidente du conseil d'administration du Centre Maillet, Michelle Sirois, indique qu'une rencontre a eu lieu avec une représentante du ministère en octobre. La proposition des gens de Maillet : un bail de cinq ans avec la Province du Nouveau-Brunswick avec une possibilité de transfert de propriété après deux ans.

« En 2021, on veut établir ça. À partir du moment où l'on s'appropriera le bâtiment, on pourra s'asseoir tout le monde ensemble et appliquer pour des demandes de subventions, organiser des campagnes de collecte de fonds et aller un peu plus de l'avant avec nos projets », a expliqué Mme Sirois.

« On ne veut pas se risquer à investir trop d'argent tout de suite, car la bâtisse ne nous appartient pas. Tout le monde est déjà là. On est déjà bien établis, tout le monde se connaît. On a quand même plusieurs locataires qui ont investi dans leurs locaux. Ce serait plus facile si le Centre Maillet était propriétaire. »

Pour Michelle Sirois, le tout s'inscrit dans le désir des administrateurs du centre culturel et communautaire de se trouver une vision précise à suivre, soit celle d'un lieu où les artistes et les organismes à but non lucratif peuvent continuer de créer, explorer, se rassembler et partager des idées.

« Je crois que la complicité entre les locataires fait notre force. Je crois que l'on a tous le désir de créer une communauté à l'intérieur du Centre Maillet pour qu'il devienne un centre culturel, mais aussi communautaire. »

« Il reste encore des travaux majeurs pour mettre l'édifice en meilleur état, mais je crois que c'est faisable. »

En raison de la COVID-19, l'organisme n'a tenu son assemblée générale annuelle 2019 que tout récemment. Parlant de l'année 2019, la présidente du Centre Maillet soutient que plusieurs choses ont été réalisées, notamment la capacité du conseil d'administration à boucler un budget sans

compter sur les subventions.

« On a optimisé certains locaux et révisé les tarifs pour certaines locations afin d'optimiser les revenus. On a fait quelques changements à l'édifice, de la nouvelle décoration et des enseignes plus modernes. Il y a eu une restructuration des ressources humaines selon les besoins. Ça s'est bien passé. On a eu beaucoup de changements, alors ça a été une période d'observation et de transition, pour 2019. »

Mme Sirois ajoute que plusieurs nouveaux locataires se sont greffés au Centre Maillet depuis octobre 2019.

Comme pour bien des organismes, l'année 2020 n'a pas été sans défis pour le Centre Maillet en raison de la COVID-19. Michelle Sirois raconte que l'édifice a été fermé pendant quelques mois et que les locataires avaient certaines difficultés à payer leur loyer.

Le centre a quand même reçu de l'aide financière au plus fort de la crise dans la région, ce qui a compensé les pertes de revenus des loyers.

L'année 2020 a aussi apporté son lot d'éléments positifs. Depuis la réouverture, peu de locaux sont vacants. Le gymnase de l'édifice a ainsi accueilli beaucoup d'activités sportives, culturelles ou com-

munitaires.

« Notre gymnase est loué du lundi au dimanche. On a beaucoup d'écoles et d'équipes de sport qui sont venues, car ce sont souvent des activités qui se passaient dans les écoles. Même si on a perdu certaines locations au niveau de notre Bistro pour les fêtes d'enfant, de famille et de Noël, notre gymnase a très bien servi. Comme il est grand, on peut organiser des activités et spectacles et assurer la distanciation », a mentionné Mme Sirois.

L'année 2020 s'est aussi déroulée sous le signe de la collaboration. Michelle Sirois raconte que le Centre Maillet a eu une rencontre concluante avec la Ville d'Edmundston et le Centre des arts d'Edmundston il y a quelques semaines.

« L'objectif est de travailler avec la Municipalité et d'être un complément à ce qui existe déjà. On a même rencontré la coordonnatrice du Centre des arts d'Edmundston pour nous assurer que ce que l'on faisait n'entraînait pas en conflit avec leurs choses. On veut participer à la philosophie de gestion des arts et de la culture d'Edmundston. »

« On voit que le besoin est là et on veut aider nos artistes à continuer. On a le Centre des arts qui est là pour développer



Les administrateurs du Centre Maillet souhaitent prendre possession du bâtiment. Pour l'instant, il appartient au ministère des Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick. Photo : Bobby Therrien/Info Weekend

ces artistes, mais nous, c'est pour aider les artistes à rester dans ce domaine-là. »

Pour ce qui est des projets à venir, outre les négociations avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, le Centre Maillet compte mettre sur pied sa planification stratégique 2020-2025.

On travaille également au développement d'un site Web dans lequel les locataires du centre y seront répertoriés, avec un lien menant vers leurs sites Web respectifs ou pages de réseaux sociaux.

Publication des avis de naissance

Nous invitons les parents qui désirent faire publier leur nouveau bébé dans le journal à nous faire parvenir les informations par courriel.

Voici les informations dont nous avons besoin :

Nom de l'hôpital, noms des parents, nom du nouveau-né, date de naissance ainsi que le lieu de résidence.

Gratuit !

Envoyer vos informations à :
desroches.michel@brunswicknews.com

Veillez prendre note que les hôpitaux n'envoient plus ces informations directement aux médias.

Merci beaucoup de votre collaboration, plusieurs lecteurs et lectrices adorent lire les avis de naissance et assister ainsi à la croissance de notre communauté.

infoweekend.ca

Pascale Ouellette nommée représentante des élèves du Nord-Ouest

Les élèves du District scolaire francophone du Nord-Ouest (DSFNO) sont désormais représentés par Pascale Ouellette au sein du Conseil d'éducation de district (CÉD).

● INFOWEEKEND

Pascale Ouellette est une élève de 12^e année à la polyvalente Thomas-Albert de Grand-Sault, peut-on lire dans un communiqué publié récemment par le DSFNO. Elle a été choisie en marge d'un processus orchestré par la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick (FJFNB).

La jeune femme est entrée officiellement en fonction lors de la réunion publique virtuelle du CÉD du 18 novembre, après avoir été assermentée. Elle succède à Nathan Voisine, qui a choisi de ne pas continuer son mandat.

En tant qu'élève conseillère, Pascale Ouellette prendra part à la gestion du DSFNO et sera la porte-parole de ses

conseillers et confrères des 18 écoles du district à la table du CÉD.

Le rôle d'élève conseillère lui tient à cœur, pour plusieurs raisons.

«L'engagement des jeunes au sein de la gestion du système scolaire est vital, car il apporte une nouvelle perspective aux discussions qui décident de l'avenir de notre district. Cet engagement me permettra de mieux comprendre le pourquoi du comment du système scolaire, et de vivre de nouvelles expériences », explique-t-elle.

Pascale Ouellette aime s'engager à son école, notamment au sein du conseil des élèves et dans l'organisation des activités des finissants. La préservation de la langue et de la culture francophones et la santé climatique de la planète sont des causes qu'elle défend.

Par ailleurs, la jeune femme fait partie du groupe sélect des 16 lauréats du Prix Vimy Beaverbrook 2020. Les gagnants sont des Canadiens exceptionnels âgés de 15 à 17 ans qui ont été sélectionnés



La nouvelle représentante des élèves à la table du Conseil d'éducation du DSFNO, Pascale Ouellette. Photo contribution

pour prendre part à un voyage éducatif de deux semaines en Europe. Ils doivent se rendre l'été prochain en Belgique et en France afin d'étudier l'histoire entremêlée de la Première et de la Deuxième Guerre mondiale. Ils visiteront notamment des champs de bataille, des tunnels souterrains, des tranchées et des musées.

Les membres du CÉD se réjouissent de l'arrivée de la jeune femme à leur table.

«Nous croyons que Pascale sera une remarquable porte-parole pour les élèves du DSFNO et une excellente représentante du CÉD auprès de notre belle jeunesse», déclare la présidente, Francine Cyr.

RÉGAL des FÊTES

UN REPAS CUISSE, LES À-CÔTÉS,
UNE MINI-TOURTIÈRE AVEC KETCHUP AUX FRUITS
ET UNE POINTE DE TARTE AU SUCRE

15 \$

ST-HUBERT.COM
10A, Mahsus Street, EDMUNDSTON
506 739-0080

Taxe en sus. Promotion offerte pour un temps limité dans les pâtisseries participantes. Offre valide au comptoir à emporter et au service au volant. Applicable aussi à la livraison pour 17,00 \$. Présentations suggérées. La sélection peut varier d'un restaurant à l'autre. Jusqu'à épuisement des stocks. TM Marque déposée de St-Hubert S.E.C.

La Fondation de l'Hôpital régional d'Edmundston «tire son épingle du jeu malgré tout»

Le moins qu'on puisse dire, c'est que 2020 a été une année passablement différente pour la Fondation de l'Hôpital régional d'Edmundston.

● BOBBY THERRIEN

info@infoweekend.ca

Le tout a commencé avec la campagne financière qui a dû être modifiée afin de respecter les exigences sanitaires entourant la pandémie. Plusieurs activités, dont le traditionnel tournoi de golf et le déjeuner-bénéfice, ont été annulées.

Pour pallier le manque d'activités de financement, une collecte de fonds virtuelle a été lancée au cours de l'été. Elle a permis d'amasser 168 000 \$ afin de réaliser neuf projets qui ont été ciblés, en 2020-2021, dans trois secteurs de l'Hôpital régional d'Edmundston, soit l'unité mère-enfant, les soins médicaux et chirurgicaux et les soins communautaires et bien-être.

À cela s'ajoute l'aménagement d'une salle Snoezelen aux Services de traitement des dépendances qui, en utilisant un environnement multisensoriel, a pour but

de proposer un espace détendu et calme.

Pour l'année 2019-2020, des projets pour plus de 275 000 \$ ont été réalisés avec l'aide de la Fondation HRE.

« Malgré une année qui est toute sauf normale, on a pu financer de beaux projets. Notre campagne annuelle a été très bien dans les circonstances. On a su tirer notre épingle du jeu malgré tout », a mentionné la nouvelle directrice générale de la Fondation, Carole Martin.

Autre nouveauté, la Fondation HRE s'est associée à la campagne de l'Étoile du Nord afin d'aller chercher encore plus de fonds pour la réalisation de projet à l'hôpital d'Edmundston.

« Ça vient mettre un baume en raison de toutes les activités que l'on a pu organiser en 2020 en raison de la pandémie », a ajouté Mme Martin.

Notons que quelques dates ont déjà été déterminées pour certaines activités de la fondation en 2021, à commencer par la campagne de financement qui aura lieu de mars à juin prochain. De plus, une date a été choisie pour le prochain tournoi de golf qui devrait se dérouler le 11 juin.

Hausse du taux d'imposition à Drummond

Afin de maintenir le Village de Drummond en bonne santé financière, le conseil municipal a adopté un budget comprenant des augmentations de la taxe foncière et des services d'eau et d'égouts.

● CHRISTINE THERIAULT

Dans le fonds général de fonctionnement, le taux d'imposition foncière a augmenté de 1,5 cent par 100\$ d'évaluation. Selon les services auxquels ont accès les résidents, les taux seront de 1,299 ou 1,200 par 100 \$.

Les citoyens devront déboursier un dollar de plus par mois pour les services d'eau et d'égouts, ce qui fait en sorte qu'en 2021, ils devront payer 552 \$.

Le maire de Drummond, France Roussel, explique que le conseil municipal a considéré se serrer la ceinture pour éviter une hausse des taux.

«Cependant, il ne faut pas oublier que tout augmente et que nos recettes demeurent les mêmes. De plus, nous devons avoir des sous si nous voulons réaliser des projets.»

Tout en précisant que le Village de Drummond se porte bien sur le plan financier, M. Roussel indique que l'évaluation de la municipalité est demeurée relativement stable, à près de 55 millions \$. Le budget général de fonctionnement est de 866 000 \$, alors que celui des services d'eau et d'égouts est de 232 000 \$.

Bien qu'il souhaite que la pandémie soit chose du passé, le maire indique que Drummond tire son épingle du jeu.

«Cette année, nous avons réalisé quelques projets, dont un majeur sur le chemin Desjardins en lien avec les installations de l'eau de surface. Un raccordement permettant une meilleure circula-



Sur la photo, on peut apercevoir le maire de Drummond, France Roussel, devant la caserne d'incendie où des travaux sont en cours. Photo: Christine Thériault/Info Weekend

tion de l'eau a été fait, ce qui a amélioré le système. On parle d'un projet dont les coûts s'élèvent à plus de 400 000 \$.»

Pour une troisième fois depuis 2011, le Village de Drummond a renouvelé son entente avec la Ville de Grand-Sault pour le service de police, la bibliothèque publique et les loisirs.

Des investissements ont également été faits dans la caserne d'incendie.

«Il s'agit d'un projet en partenariat avec le DSL. Agrandir la caserne nous permettra d'entreposer tout notre équipement à l'intérieur, dont le poste de commandement mobile. Il faut aussi dire que depuis 50 ans, les camions sont plus gros. À l'heure actuelle, les travaux se poursuivent.»

La pandémie a eu un impact considérable sur le volet communautaire.

«Nos activités communautaires ont cessé et nous avons perdu des revenus pour la location de notre salle communautaire. Nous avons tout de même économisé dans d'autres secteurs. Nous souhaitons que la pandémie passe pour que nous puissions reprendre nos activités.»

Quelques dossiers devraient retenir l'attention en 2021, dont le Programme de gestion des actifs (PGA).

«Nous avons obtenu une approbation de 50 000 \$ du gouvernement fédéral pour ce projet. Au début de l'année, nous voulons travailler avec nos ingénieurs afin d'élaborer un plan adapté à notre municipalité. Nous ferons un inventaire

de nos infrastructures et de leur condition.»

Selon M. Roussel, les infrastructures souterraines devraient aussi retenir l'attention.

«Nos édifices et nos rues sont pas mal en bon état. En connaissant l'état des installations souterraines, nous pouvons planifier au lieu de réagir lorsque survient un imprévu. Si nous avons un plan, nous serons en mesure de prévoir à quels endroits les investissements devront être faits, soumettre des demandes pour des produits, recueillir de l'information à propos de différents programmes, etc.»

En 2021, la municipalité prévoit aussi asphalté le chemin Desjardins et remplacer de l'équipement.

infoweekend
papier.web.mobile

L'HIVER S'EN VIENT!

LA FUSION DE LA ROBUSTESSE ET DE L'INTELLIGENCE

ARCTIC

SNOWPLOWS + CHASSE-NEIGE

www.arcticsnowplows.com



Installation disponible sur place



FLARED V TRIP EDGE
POLY BLADE

TRIP EDGE
POLY BLADE



Distributeur autorisé.

HYDRAULIC ASSEMBLIES
MADE IN MINUTES



JEAN C. **dupont** LTD. INC.
PIÈCES D'AUTO

NAPA **C MAX**
PEINTURE ET CARROSSERIE

260, chemin Canada, Edmundston, N.-B. Tél.: (506) 739-8343
425, chemin Madawaska, Grand-Sault, N.-B. Tél.: (506) 475-8343
Sans frais : 1-800-461-3744 www.jcdupont.com

Moins d'interrogations, mais encore des défis dans les écoles du Nord-Ouest

Même si le nombre de demandes ou de plaintes a diminué par rapport aux premières semaines de l'année scolaire, les écoles de la région rencontrent encore des défis, estime le District scolaire francophone du Nord-Ouest.

● BOBBY THERRIEN

info@infoweekend.ca

La majorité des plaintes ces temps-ci concernent le modèle d'enseignement au niveau secondaire, où les élèves vont en classe une journée sur deux, et suivent leurs cours en ligne le reste du temps.

Le directeur général du DSFNO, Luc Caron, affirme le nombre de demandes et d'interrogations est passé de plusieurs centaines, en début d'année, à un nombre plus acceptable actuellement.

« On l'avait bien dit en début d'année qu'il allait y avoir des inconvénients et on a demandé à la population d'être patiente. On devait composer avec des nouveautés, dont les trajets d'autobus. Ça a apporté des inquiétudes et des interrogations. Je crois que l'on s'est ajusté au fil du temps. On a essayé d'être le plus accommodant possible pour nos parents. On a presque plus de demandes et on est rendu à un roulement qui va sensiblement bien. »

M. Caron a constaté, lors de sa plus récente visite dans les écoles du DSFNO, que les gens respectent assez bien les consignes de la santé publique.

« Il y a de la gestion à faire. Il y a des

choses que l'on connaissait pas avant et que l'on doit composer avec maintenant. La composante technologique a pris beaucoup d'ampleur depuis le printemps dernier. On essaie d'en faire des situations où l'on va apprendre pour nous assurer que nos services ne soient pas trop affectés. »

Cette composante technologique s'articule de façon encore plus poussée au secondaire en raison du modèle d'enseignement hybride. Le directeur général du DSFNO reconnaît que la situation apporte certains défis.

« C'est difficile pour eux (les élèves), car ils aimeraient être à l'école à 100 % du temps. On comprend la situation actuelle et on se doit de respecter les mesures de la santé publique, tout en souhaitant que la situation s'améliore. »

« Tout de suite, les plus grandes inquiétudes viennent du système hybride d'enseignement au secondaire. C'est une préoccupation pour les parents. Évidemment, ce n'est pas de notre ressort au DSFNO de décider des conditions. On continue de collaborer avec les autorités en place pour voir ce qui peut être fait pour répondre aux besoins des jeunes. »

Pour le directeur de la polyvalente Cité des jeunes A.M.-Sormany, Bertin Lang, ce nouveau système a certes requis une période d'adaptation, autant pour les élèves que pour le personnel enseignant. Il croit toutefois que cette façon de faire apporte certains résultats intéressants.

« Le fait d'avoir divisé les groupes en deux laisse plus de temps aux enseignants

d'être avec leurs élèves quand ils sont à l'école. Ça permet de valider les acquis. Étonnamment, les devoirs sont beaucoup plus faits. C'est une constatation que les enseignants me partagent. »

« Les élèves aussi partagent qu'ils ont plus de temps pour faire leurs travaux et se concentrer en allant sur la plateforme numérique et poser des questions pendant la journée. Si l'élève veut travailler un peu plus longuement sur un travail, il n'y a pas une cloche qui vient l'avertir de tout ranger. »

M. Lang estime cependant que ce système demande un plus grand effort d'autonomie chez les jeunes, ce qui n'est pas acquis chez tout le monde.

« Les élèves qui sont moins autonomes, c'est un peu plus un défi d'entrer en communication avec eux, mais ce n'est pas la majorité. Si je veux généraliser, je pourrais dire que les élèves fonctionnent bien à travers ça. C'est sûr que si on avait le choix pour certaines personnes, de revenir à cinq jours par semaine en classe, ce serait bénéfique. »

Pour le moment, le système hybride ne semble pas non plus favoriser le décrochage scolaire plus qu'à l'habitude, soutient Bertin Lang.

« La réalité est que les gens vont s'accommoder assez bien. Au niveau du décrochage, c'est minime comme influence par rapport à l'année passée. Sur 1000 élèves on a 4-5 décrocheurs par année. On pourrait avoir encore ça cette année. »

« Par contre, à la différence des autres



La Cité des Jeunes A.M. Sormany d'Edmundston Photo archive/Brunswick News

années, il y a des parents qui ont demandé de faire l'enseignement à la maison. Je n'avais pas ça auparavant. »

M. Lang confirme même que pour le moment, le rendement scolaire moyen des élèves de la CDJ est similaire aux années passées.

À l'instar de Luc Caron, le directeur de la CDJ, voit aussi certains défis, autant du côté des élèves que du personnel de son école.

« C'est sûr qu'à l'adolescence, le côté social de l'école est différent, donc ça leur manque. »

« Du côté du personnel, le rythme est accéléré. Des fois, on pense en fonction d'un jour sur deux, mais les enseignants sont là tous les jours. Ils ont toujours de nouveaux groupes. Tu as toujours la moitié des élèves. Il y a beaucoup de travail à faire dans la préparation des leçons. Ça demande toujours d'être dans le moment présent et c'est parfois loin d'être évident.

Une borne de recharge pour voitures électriques au IGA d'Edmundston

Le IGA Extra Supermarché Donat-Thériault d'Edmundston aura sa borne de recharge pour véhicule électrique prochainement.

● INFOWEEKEND

Le ministre du Patrimoine canadien et député de Laurier-Sainte-Marie, Steven Guilbeault, a annoncé dernièrement, au nom du ministre des Ressources naturelles du Canada, l'honorable Seamus O'Regan, un investissement de cinq millions de dollars au Québec et au Nouveau-Brunswick pour l'installation de 100 bornes de recharge rapide pour véhicules électriques (VE), en appui à l'engagement gouvernemental de construire un réseau national de bornes de recharge rapide.

Les fonds permettront à l'association montréalaise Jour de la Terre Canada de construire et d'implanter des bornes pour VE, qui seront fonctionnelles d'ici 2021, dans le stationnement de 50 épiceries IGA dans les deux provinces.

Le financement fédéral provient du Programme d'infrastructure pour les véhicules à émission zéro de Ressources naturelles Canada, qui appuie l'objectif du gouvernement de faire en sorte que, d'ici 2040, tous les véhicules de promenade vendus au pays soient des véhicules à émission zéro.

« Je suis extrêmement heureux de recevoir l'installation d'une borne de recharge électrique dans ma circonscription. La nouvelle borne sera située au IGA d'Edmundston, 580, rue Victoria. C'est un pas



-- Photo : Bobby Therrien/Info Weekend (archives)

vers l'avant pour un monde plus vert», a déclaré, dans un communiqué, René Arse-

nault, député fédéral de la circonscription Madawaska-Restigouche.

Quoi voir, quoi faire?

Note de la rédaction - Afin de promouvoir votre activité dans notre rubrique «Quoi voir... quoi faire», veuillez nous faire parvenir un résumé de votre événement au plus tard le vendredi, à midi. L'information doit être envoyée par courriel à theriault.christine@brunswicknews.com.

● INFOWEEKEND

Un calendrier complet est disponible en ligne au infoweekend.ca.

VENTE DE NOËL

Organisée au profit de la Fondation de l'Hôtel-Dieu Saint-Basile, une vente de Noël aura lieu du 1er au 5 décembre, de 13h à 17h, à la salle LaRose de l'Hôtel-Dieu Saint-Basile. Mentionnons que le port du masque est obligatoire. Information: 506 263.5546

GARDIENS AVERTIS

Le samedi 5 décembre, les jeunes de 11 à 15 ans sont invités à assister à la formation de Gardiens et Gardiennes avertis, et ce, à compter de 9h. Offerte par la Croix-Rouge canadienne, cette formation

aura lieu à la Bibliothèque publique de Saint-Léonard. Il est obligatoire de s'inscrire à l'avance, alors que l'inscription devra être payée en argent comptant. Veuillez noter que le nombre de participants est limité. Information ou inscription: 423.3025, stplib@gnb.ca, ou Facebook (Bibliothèque Dr Lorne J Violette).

BINGO DU TEMPS DES FÊTES

Un bingo du temps des Fêtes aura lieu le 6 décembre, dès 13h30, à la salle LaRose de l'Hôtel-Dieu Saint-Basile. Les fonds amassés seront versés dans les

coffres de la Fondation de l'Hôtel-Dieu Saint-Basile. Le port du masque est obligatoire. Information: 506 263.5546

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU HAUT-SAINT-JEAN

L'Orchestre philharmonique du Haut-Saint-Jean présentera un concert intitulé «Un Noël pas comme les autres». Ce dernier aura lieu le dimanche 6 décembre, dès 14h, au Centre Maillet, à Saint-Basile. Mentionnons que toutes les mesures sanitaires visant à freiner la pandémie seront respectées. Information: 506 423.7042.

VENTE BOXING MONTH!

DES RABAIS COMME VOUS N'AVEZ JAMAIS VU!

**JUSQU'À 50% DE RABAIS
SUR ARTICLES SÉLECTIONNÉS**

RABAIS PARTOUT EN MAGASIN

**RABAIS SUR NOS NOUVEAUX
MODÈLES DE MATELAS**



**RABAIS SUR
NOS CHAISES**
- SUR BILLES
- INCLINABLE
- BERÇANTE
- PIVOTANTE

MEUBLES PRIX BUDGET

1275, rue Principale, Saint-Basile

506-735-6755

Financement disponible

Venez voir nos prix vous en resterez surpris!

Yvan René Ouellet
Propriétaire



Pourquoi attendre pour une IRM?

Obtenez les **informations dont vous avez besoin, quand vous en avez besoin** pour vous **concentrer sur ce qui compte pour vous.**

Rendez-vous disponibles dès maintenant.

Rapports en **5 jours** ou moins.

► Personnel **hautement qualifié et expérimenté** utilisant une technologie d'imagerie avancée **et** de hautes normes en **matière de santé et de sécurité.** ◀



Votre santé et sécurité est notre priorité absolue.

Conformité des mesures de sécurité COVID-19 améliorées suivant toutes les directives du gouvernement.

- Dépistage actif du personnel et des patients
- Protocoles de nettoyage accrus
- Masques faciaux pour les patients et le personnel
- Pratiques de distanciation sociale et nombre limité de personnes en clinique

MRI
MONCTON
IRM
Magnetic Resonance Imaging
Imagerie par Résonance Magnétique

APPELEZ POUR UN RENDEZ-VOUS AUJOURD'HUI 1-855-897-4476 | 585 Rue Mapleton, Suite 101, Moncton | WWW.MONCTONMRI.COM

Un cours de langue en wolastoqey à l'UMCE

Un groupe de dix étudiantes et étudiants ont pris part cet automne au cours de langue Introduction au wolastoqey offert pour la première fois à l'Université de Moncton, campus d'Edmundston (UMCE).

● INFOWEEKEND

Pendant six semaines, depuis le 22 septembre, le cours a réuni chaque mardi des participantes et participants provenant à parts égales de la Première Nation malécite du Madawaska (PNMM) et de la communauté universitaire.

Les sessions étaient animées par Allan Tremblay, ancien (elder) de la communauté de la Première Nation de Negotkuk (Tobique) et membre de la nation des Wolastoqiyik. Cette expérience a été rendue possible avec le projet de partenariat entre la PNMM et le centre autochtone

de l'UMCE ainsi que le soutien financier du ministère des Affaires autochtones du Nouveau-Brunswick.

« Ce sont des moments riches d'apprentissages, à la fois sur le plan de la langue et de la culture, mais aussi une occasion de connaître des gens de la communauté wolastoqey locale que je n'aurais pas croisés ailleurs, a fait remarquer M. Tremblay. Cela permet de tisser des liens durables entre nos deux communautés, à partir d'un intérêt commun pour la langue ».

« L'offre de cours en wolastoqey est un autre engagement ferme de l'Université de Moncton à participer activement aux recommandations de la Commission de vérité et réconciliation. Nous sommes très heureux de la participation à ce premier cours qui sera certes le tremplin vers d'autres exercices intéressants de partenariat avec nos communautés autoch-

tones », a mentionné la vice-rectrice de l'UMCE, Madeleine Dubé.

Le parcours professionnel de M. Tremblay a été fortement imprégné par l'importance vouée à la langue wolastoqey au sein de sa famille. Bien que le fait de parler la langue wolastoqey était strictement interdit à l'école, la famille Tremblay l'a toujours gardée bien vivante. Même s'il a été employé à titre de rédacteur sur le plan des Affaires autochtones Canada, entre autres en Ontario, en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse, M. Tremblay est revenu s'établir dans sa communauté d'origine.

Toujours animé par cette volonté de faire revivre sa langue, M. Tremblay est reconnu à titre d'interprète et de traducteur à la Chambre des communes et du Sénat à Ottawa. Il est travailleur autonome et offre ses services à différents paliers de gouvernements et d'organisa-



Allan Tremblay pendant l'un de ses cours de langue wolastoqey Photo : contribution

tions privées. M. Tremblay est aussi impliqué dans nombre de projets et d'initiatives : projets de traduction de plus de 50 livres pour enfants en wolastoqey, dictionnaire trilingue de plus de 3 000 entrées monté en collaboration avec la Première Nation de Viger, élaboration d'un programme de langue wolastoqey pour le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, et bien d'autres.

infoweekend
papier.web.mobile

Un prix Coup de coeur du CÉNB remis au Groupe EMS

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick inc. (CÉNB) a remis un prix Coup de cœur de l'année 2020 à l'entreprise Groupe EMS pour la région du Nord-Ouest lors d'un événement virtuel.

● INFOWEEKEND

Ces prix annuels reconnaissent l'apport et la contribution exceptionnelle d'entreprises francophones de toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

Fondé à Edmundston en 1989 par la famille Lacombe, le Groupe EMS (groupeems.ca) offre un ensemble de solu-

tions industrielles, municipales et résidentielles à sa clientèle.

Ses services comprennent notamment la conception de panneaux de contrôle, la remise à neuf et la vente de moteurs électriques, le service d'automatisation et le contrôle industriel, la réparation ainsi que la vente d'outils et d'équipements industriels. Ses services s'étendant aussi dans le domaine de la sécurité avec des systèmes d'alarme, caméra de surveillance, système d'accès, etc.

Notons que l'entreprise a eu sa part de défis cette année. Il y a évidemment eu la COVID-19, mais un incendie dans les locaux de l'entreprise a forcé les gens de Groupe

EMS à se trouver un nouvel endroit, ce qu'ils ont fait quelques mois plus tard.

« Malgré les défis sans précédent causés par la pandémie, nos entreprises francophones continuent de faire preuve de courage et de détermination et propulsent notre économie. Le succès d'entreprises telles que notre gagnant pour la région du Nord-Ouest représente une source d'inspiration pour nos membres et nos communautés. Le CÉNB félicite chaleureusement le Groupe EMS pour s'être démarqué et nous sommes heureux de reconnaître sa réussite en lui remettant ce prix Coup de cœur 2020 », a déclaré, dans un communiqué, le président du CÉNB,

Claude Francoeur.

Le CÉNB désire également souligner les autres entreprises finalistes pour le prix Coup de cœur de cette région, soit Cork-it!, North American Forest Products et Savage + Lapointe Architecture inc.

Habituellement, ces prix sont décernés lors du banquet annuel du réseau d'affaires francophone, mais une nouvelle formule a été utilisée cette année pour respecter les consignes de distanciation physique avec quatre événements en région cet automne. Ainsi, deux prix Coups de cœur ont déjà été remis, soit celui du Nord-Est à la Brasserie d'la Côte de Tracadie et celui du Sud-Est à Imprimerie Dupuis de Shediac.

**Fiers d'être
Canadiens de
l'Atlantique^{MC*}**

* Fièrement établie à Dieppe, Nouveau-Brunswick



Sam est fier de travailler à notre siège social de Dieppe depuis 2016. Sam occupe le poste de directeur, Recherche et innovation.

Du 1^{er} au 24 décembre 2020

LA
GRANDE
VIPÉE DES
LUTYNS!



■ EDMUNDSTON ■

Imprégnez-vous de la féerie des fêtes
au Centre-ville d'Edmundston!

Une présentation de



en collaboration
avec ses partenaires





• Jeux de lumières

• Musique d'ambiance

• Stations de photos

• Idées-cadeaux

• Admirez plus de 12 vitrines animées et peintes! **Découvrez-les toutes!**



Productions Rouj

Hébergement à partir de 75\$/nuit Infos: tourismemedmundston.com/dormir

Le chien Jacoby immortalisé à la bibliothèque d'Edmundston

Les enfants qui fréquentent la Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway d'Edmundston peuvent désormais lire dans la présence et l'énergie de leur golden retriever blanc préféré. Une salle de lecture a été aménagée en l'honneur du chien Jacoby, décédé en 2017.

● CHRISTINE THÉRIAULT

Le nouvel espace dans la zone des enfants a été lancé le 24 novembre. On a également dévoilé un troisième livre pour enfants axé sur Jacoby, «Adieu Jacoby!». Publié aux éditions Bouton d'or Acadie, ce volume a été écrit par trois dames du Nord-Ouest, soit Renée Guimond-Plourde, Danielle Guimond et Mélanie Plourde, et illustré par Camille Perron-Cormier.

Selon Mme Guimond-Plourde, plusieurs événements ont mené à l'inauguration du nouvel espace de lecture.

«Durant l'été 2008, Jacoby franchit, pour une première fois, le seuil de la Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway, avec une zootherapeute certifiée, Danielle Guimond. Un projet estival de lecture vient d'être lancé, alors que les enfants rencontreront ce nouvel ami à quatre pattes qui les transportera au cœur de l'univers passionnant de l'apprentissage et de l'amour de la lecture. Ainsi naît le programme Lire pour Jacoby.»

De 2008 à 2011, Mme Guimond et Jacoby «tissent un réseau d'amitié avec

des centaines d'enfants et d'élèves qui fréquentent la bibliothèque publique et des écoles de la région.

«La lecture, assis près de ce nouveau camarade, devient un monde de pur bonheur», poursuit Mme Guimond-Plourde.

D'après Mélanie Plourde, ce projet de lecture a incité les auteures à entreprendre la rédaction d'albums jeunesse. À ce jour, les éditions Bouton d'or Acadie ont publié trois livres basés sur des faits vécus par Jacoby et ses amis. Il s'agit des volumes «Un cœur, quatre pattes» (2014), «Jacoby déménage» (2017) et «Adieu Jacoby!» (2020).

En 2019, on a lancé la trousse pédagogique «Jacoby respire et visualise: Comment apprivoiser le stress pour les petits et grands».

Malheureusement, Jacoby s'est éteint en 2017.

«Il est décédé quelques semaines après avoir fait ses adieux aux centaines d'enfants qui l'ont accueilli ici, dans un petit local qui servait de refuge pour apprécier les livres sélectionnés. Toutes les personnes qui ont participé à la réalisation de ce projet pourront être fières d'avoir parrainé une initiative novatrice qui contribuera à l'apprentissage de la lecture chez les enfants, et ce, de façon gratifiante», ajoute Mme Plourde.

Présidente de la Commission de la Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway, Lisa Côté confirme que plusieurs étapes



Près de l'entrée du local qui porte désormais le nom de Jacoby, on peut apercevoir les trois auteures. De gauche à droite, on retrouve: Mélanie Plourde, Renée Guimond-Plourde, et Danielle Guimond. Photo: Christine Thériault/Info Weekend

ont dû être franchies pour réaliser ce projet.

«En 2017, nous avons reçu une proposition de projet des trois auteures nous demandant d'immortaliser, dans l'enceinte de la bibliothèque, le programme de littératie pour enfants, Lire pour Jacoby. Ce projet était de nommer la salle d'activités de la section des enfants en l'honneur de Jacoby. (...) En septembre 2018, la Commission accepte d'aller de l'avant avec ce projet. Aujourd'hui, nous sommes fiers d'inaugurer ce local!»

En plus d'indiquer qu'une collecte de fonds a été fructueuse, Mme Côté met en lumière le travail accompli par Jacques Rousseau (Productions Rouj) ainsi qu'à Visicom.

Comme ses consœurs, Danielle Gui-

mond est heureuse que la mémoire de Jacoby soit immortalisée.

«(...) Je ne croyais pas que le programme Lire avec Jacoby prendrait autant d'ampleur. Nous voulions que cette mission, qui a vu le jour avec un petit noyau, englobe tous les enfants et que celle de Jacoby se poursuive.»

Mme Guimond estime que la réussite du programme «Lire pour Jacoby» est attribuable à Jacoby.

«Les enfants l'aimaient beaucoup et il y avait une connexion entre eux. (...) Aujourd'hui, les jeunes peuvent venir rencontrer Jacoby d'une façon particulière. Ils peuvent venir lire et ressentir son énergie dans leur cœur. Nous avons fait nos débuts dans ce même local et l'énergie qui y régnait est toujours présente.»

Le Salon du livre d'Edmundston anticipe un retour en 2021

Bien que les organisateurs ne sachent pas encore quelle forme prendra l'événement exactement, le Salon du livre d'Edmundston devrait faire un retour en 2021, du 15 au 18 avril.

● BOBBY THÉRIEN

info@infoweekend.ca

Comme ç'a été le cas pour bien des activités, les organisateurs du Salon du livre devront s'ajuster aux restrictions entourant la pandémie. Dans cette optique, on prévoit une «version 2.0» pour souligner le 35e anniversaire de l'événement qui avait dû être annulé l'année dernière - alors que plus des trois quarts des préparatifs étaient déjà terminés.

« Ce sera probablement un salon hybride. Donc on va avoir des activités virtuelles et on va en avoir qui seront en présentiel. On ne peut pas dire tout de

suite quoi et où, mais ce sera un salon qui va ressembler à ça », a expliqué la directrice générale du Salon du livre d'Edmundston, Annie Lamoureux.

Pour ce qui est de savoir si les gens pourront d'une façon ou d'une autre se procurer des livres comme avant, les organisateurs ne ferment pas la porte à cette idée, mais ce ne sera sûrement pas de la même envergure que lors des salons précédents.

« On essaie de voir avec les libraires régionaux pour voir quel genre de foire du livre on peut faire, mais avant tout le Salon du livre, c'est un accès aux créateurs, aux illustrateurs et aux maisons d'édition. Ce volet-là, on veut absolument le conserver », a mentionné la coprésidente du Salon du livre d'Edmundston, Valérie Hachey.

« Pour ce qui est de la forme que prendra la vente, c'est certain que l'on va tra-

vailer avec les libraires locaux afin de maximiser les ventes, mais on ne sait pas encore quelle forme cela va prendre », a-t-elle ajouté.

Le salon de 2020 devait accueillir 80 auteurs et organiser 79 activités. Évidemment, en raison de la fermeture des frontières, le nombre d'auteurs qui pourront être sur place ne sera pas aussi grand que par le passé.

« On ne tente pas de recréer de toutes pièces le 35e Salon, mais les activités vont être là. Tout dépendra aussi des conditions sanitaires à ce moment-là. Beaucoup de réponses vont venir en janvier », a indiqué Mme Hachey.

Même si le 35e Salon du livre d'Edmundston a été annulé le printemps dernier, celui-ci a tout su tirer profit du soutien de la communauté.

Par exemple, des partenariats pour

le projet Une Ville qui s'écrit ont donc été renouvelés et un partenariat avec le Centre des arts d'Edmundston a permis la participation de l'organisme au Festival d'art contemporain, LES HUMANOÏDES, dont l'auteure Édith Bourget est à l'affiche dans la vitrine de la Librairie Matulu.

L'annulation du dernier Salon a également permis à l'organisme d'engendrer un surplus de plus de 68 000 \$.

Le coprésident du Salon du livre, Jean-Claude D'Amours, a toutefois tenu à préciser que cette somme sera réinvestie dans le prochain salon et que des dépenses sont toutefois à venir.

Le comité organisateur a confirmé que des activités entourant le Salon du livre pourraient avoir lieu dès le début du printemps. Des mises à jour seront publiées sur la page Facebook du Salon du livre d'Edmundston.

L'OPHSJ présente «Un Noël pas comme les autres» et une première

Même si la pandémie n'est toujours pas chose du passé, l'Orchestre philharmonique du Haut-Saint-Jean (OPHSJ) présentera le concert «Un Noël pas comme les autres».

● INFOWEEKEND

Sous la direction de Daniel Finzi, ce concert aura le dimanche 6 décembre, dès 14h, au Centre Maillat. Le programme comprend entre autres une composition qui sera interprétée pour la toute première fois.

M. Finzi indique que le répertoire sera «différent, varié et coloré», reflétant les particularités de 2020. La musique classique aura toujours une place de choix.

«Les musiciens interpréteront une œuvre du compositeur italien A. Corelli, le Concerto pour la nuit de Noël. Il s'agit de l'un des plus beaux concertos de Noël de l'époque baroque de même que le plus joué. Cette pièce permet aux gens de se transporter dans l'esprit de la Nativité», explique M. Finzi.

Les mélomanes pourront également entendre des pièces plus populaires, dont une de la formation Muse, «Exogenesis Symphony» / Part III (Redemption), et «You Are My Sunshine». Un chant classique, «Nessum Norma», sera joué au saxophone soprano par un membre de l'OPHSJ, Michael Seeley. Et puisque les Fêtes approchent à grands pas, M. Finzi a fait en sorte d'inclure des airs de Noël réunis dans l'œuvre «A Most Wonderful Christmas».

M. Finzi profitera du concert pour présenter une œuvre inédite, «Ici Muashkuss! Le bulletin de nouvelles des animaux». L'œuvre a été écrite en collaboration avec son père, Alejandro Finzi, dramaturge argentin bien connu en Amérique du Sud et en Europe.

«Durant l'été, je ne travaillais pas, alors que mon père, qui demeure en Argentine, était en confinement. Il m'a proposé de travailler sur une œuvre musicale et poétique. Il a composé un texte portant sur un bulletin de nouvelles fait par des animaux.»

Dans ce bulletin spécial, M. Finzi raconte que les animaux en profitent pour partager leurs impressions à propos de la pandémie, et ce, en s'assurant de ne pas la mentionner.

«On rencontre, entre autres, un kangourou qui se promène dans les rues désertes d'Adélaïde, en Australie. En plus de s'interroger à savoir où sont les gens, il demande à une abeille à quel endroit il pourrait trouver de la nourriture. Cette pièce présente également une tortue, qui

demeure dans le secteur Saint-Basile et qui, enfin, peut traverser la rue afin de montrer à ses enfants ce qui se trouve de l'autre côté. Habituellement, beaucoup de voitures circulaient, mais plus maintenant. Tantôt, la musique sera rigolote,

animée, plus sérieuse et triste.»

Selon Daniel Finzi, cette composition a été un projet familial auquel ces enfants, Juliette, Edouard et Sarah Finzi, ont ajouté leur touche.

«Dans l'une des pièces, on rencontre

des pingouins, qui se trouvent dans la ville la plus au sud du monde, Ushuaia. Ces derniers sont à la recherche de pubs

SUITE À LA PAGE 19



Turn your love of fresh air and exercise into

EXTRA CASH

and have time to enjoy your regular day!

Transformez votre amour de l'air frais et de l'exercice en

REVENU SUPPLÉMENTAIRE

et prenez le temps de profiter de votre journée habituelle!

Daily small package and newspaper as well as weekly flyer courier routes now available!
CONTACT US FOR OPPORTUNITIES IN YOUR AREA!

Des routes de livraison de petits colis, journaux quotidiens et circulaires sont désormais disponibles!

CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES OPPORTUNITÉS DANS VOTRE RÉGION!

1-833-222-9710

chapman.rebecca@brunswicknews.com



NOUVEAU

Velour[®] Ultra Plush

LE MEILLEUR DE ROYALE[®] À CE JOUR*

Un papier hygiénique de qualité supérieure, doux et coussiné à souhait.

PLUS D'INFO À ROYALE.CA/FR

*Lorsque comparé à ROYALE[®] Velour[®].



L'OPHSJ présente «Un Noël pas comme les autres» et une première

SUITE DE LA PAGE 17

qui sont ouverts. À un moment donné, j'étais en voiture avec mes enfants et ils m'ont demandé quel serait le prochain animal de la pièce. Quand j'ai répondu qu'il s'agirait des pingouins, ils ont commencé à entonner un thème. Je l'ai enregistré et adapté pour orchestre. Ce mouvement a donc été écrit par mes enfants.»

Lors du concert, la lecture des nouvelles sera faite par la présidente du conseil d'administration de l'OPHSJ Inc., Huguette Plourde. Elle jouera le rôle d'un



Depuis octobre, les musiciens de l'OPHSJ Inc. ont commencé les répétitions au Centre Maillet. Photo contribution

ours, Muashkuss, lecteur de nouvelles.

Mentionnons que les mesures sanitaires émises par la Santé publique du

Nouveau-Brunswick seront respectées

autant dans la salle qu'à l'arrière-scène. On pourra accueillir environ 300 specta-

teurs, alors que le port du couvre-visage

sera obligatoire durant le concert qui sera présenté sans entracte.

39^e semaine avec notre

CHASSE À L'AS

de cœur Notre Dame des Septs Douleurs

La gagnante de la semaine, Lise M St-Onge, n'a pas pigé l'As de cœur, alors elle s'est mérité le prix de consolation de \$5,734.00 ce qui représente 20% des ventes. Bravo à notre gagnante et merci à tous pour votre support.

L'As de cœur valait cette semaine

\$131,583

La semaine prochaine si les ventes de billets restent sensiblement pareil, notre argentier prévoit que l'As de cœur va valoir **\$140,000**, plus ou moins....ceci n'est qu'une estimation.

Il reste 13 cartes au jeu pour la semaine prochaine.

UN MERCI À VOUS TOUS QUI AVEZ ACHÉTÉ VOTRE OU VOS BILLETS, UN MERCI SPÉCIAL À NOS VENDEURS DE BILLETS AINSI QU'À TOUS LES BÉNÉVOLES QUI ENTOURENT CETTE ACTIVITÉ. MERCI À VOUS TOUS QUI NOUS ENCOURAGEZ EN VOUS PROCURANT VOS BILLETS AU ENDROITS SUIVANTS :

IGA
LE P'TIT DONAT SULLIVAN ESSO
CENTRE COMMUNAUTAIRE GODBOUT

Loterie 50/50 CONSEIL 1932

Lorsque vous avez un numéro, il est à votre NOM POUR TOUJOURS. MAIS SI INACTIF OU IMPAYÉ DEPUIS 3 ANS, POSSIBILITÉ D'AVOIR ÉTÉ ANNULÉ.

Vous avez jusqu'au vendredi soir pour payer pour le tirage de 10H30 le samedi de chaque semaine.

ON APORTE LES PETITES CARTES LORSQU'ON VA PAYER. MERCI !!

NUMÉRO GAGNANT 24769
LINDA NADEAU
SAINT-FRANÇOIS
29,565 \$

▶▶ **DÉCEMBRE** ◀◀

CETTE SEMAINE
ENVIRON 30,000 \$

DERNIÈRE JOURNÉE 5 DÉCEMBRE. CETTE ANNÉE PAS DE GUIGNOLÉE. L'ATELIER R.A.D.O. VONT ACCEPTER VOS DONS POUR NOTRE PAROISSE D'EDMUNDSTON-CENTRE. LES FORMULAIRES DISPONIBLE VENDREDI SOIR ET SAMEDI MATIN AU BUREAU DU CONSEIL 1932. DERNIÈRE JOURNÉE 5 DÉCEMBRE.

2 \$ SEMAINE RENOUVELEZ OU ACHÉTEZ AU PLUS TARD LE VENDREDI SOIR CHEZ :

- *JEAN COUTU RUE VICTORIA*
- *ÉPICERIE CHEZ TI-MARC* DÉPANNEUR DU COIN RIOUX ESSO* LA P'TITE BOUCHERIE*
- *DÉPANNEUR LE P'TIT DONAT*
- *TRUCK STOP PLUS* SULLIVAN ESSO*
- *ST-JOHN VALLEY GAS BAR*
- *CHEZ TI-MARC GAS BAR*

HOROSCOPE

SEMAINE DU 6 AU 12 DÉCEMBRE

Signes chanceux de la semaine : SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE

♈ BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)
Beaucoup de boulot et de nombreux détails prendront assurément un temps fou à régler. Il serait bon de lâcher prise afin de prendre le temps d'apprécier le moment présent. Vous adopterez une philosophie de vie conforme à vos valeurs.

♉ TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)
Vous vous retrouverez au centre de toute l'attention. Vous serez l'unique personne en mesure d'accomplir une tâche en particulier et vous aurez droit à une forme de reconnaissance exceptionnelle de la part de la haute direction au travail.

♊ GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)
Il serait bon de briser la routine, aussi bien pour vous personnellement que pour votre relation amoureuse. N'hésitez pas à accepter les invitations à sortir de vos amis, ils sauront vous surprendre, d'autant plus si vous êtes célibataire.

♋ CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)
Si vous avez la moindre ambition avec l'immobilier, vous devriez faire quelques démarches plutôt profitables en ce sens. Vous aurez aussi envie de refaire la décoration à la maison juste avant Noël pour en impressionner plus d'un.

♌ LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)
Vous n'aurez surtout pas la langue dans votre poche. Cependant, il serait important de détenir les bonnes informations avant de vous exprimer. Peut-être devrez-vous traduire un message ou un texte pour éviter toute forme de confusion par la suite.

♍ VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
Vous aurez envie d'acquiescer quelque chose de dispendieux pour satisfaire vos besoins de luxe. Vos cadeaux de Noël risquent de défoncer le budget que vous aviez préparé. Vous aurez également besoin de dépenser un surplus d'énergie.

♎ BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)
Vous vous offrirez le luxe de faire une importante réflexion. Vous ressentirez un grand besoin de développer votre spiritualité dans le respect de vos convictions et de vos valeurs. Un pèlerinage serait un projet que vous pourriez envisager.

♏ SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)
Si beaucoup de gens vous entourent, ne négligez pas les mesures d'hygiène de base pour éviter d'attraper leurs microbes. Votre système immunitaire semble être plutôt fragile; prenez du repos afin de refaire toutes vos forces.

♐ SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)
Le temps sera une denrée rare et il faudra impérativement faire des choix entre vos diverses obligations et certains plaisirs. L'important serait d'équilibrer toutes les sphères de votre vie pour retrouver un état d'être plus harmonieux.

♑ CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)
Un projet de voyage se dessine à l'horizon. Même si ce n'est que dans quelques mois, vous commencerez déjà à vous préparer. Peut-être devrez-vous demander votre passeport ou recevoir des vaccins pour éviter des complications.

♒ VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)
Certaines petites contrariétés sont possibles cette semaine. Vous ne pouvez plus négliger tout ce que vous ne cessiez de remettre à plus tard. Après avoir terminé, vous vous permettrez de faire la fête, du moins vous aurez enfin l'esprit plus libre.

♓ POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)
Vous réussirez à conclure une entente qui bouleversera votre vie. La persévérance vous permettra d'atteindre les plus hauts sommets, même pour quelque chose de personnel. Votre audace et votre esprit combatif seront en pleine agitation.



DES JEUX AMUSANTS JUSTE POUR TOI!

Œil de lynx

Selon toi, laquelle de ces ombres correspond parfaitement au petit gâteau?

REPOUSE: 13

COLORIAGE

POINT à POINT

Passez des joyeuses fêtes!

Places disponibles pour enfants de 0 à 12 ans



629, rue Victoria
Edmundston,
N.-B. E3V 3M8

45-31^e, avenue
Edmundston,
N.-B. E3V 2R6

506-739-9264



CHEZ LES PETITS

Centre d'achats Brunswick,
Edmundston, N.-B. • Tél.: (506) 735-6763

SUIVEZ-NOUS SUR

Centre d'activités «Le Phare»



Centre d'activités «Le Phare»
771-A, rue Principale, Clair, N.-B. E7A 2H5
Tél. : (506) 992-8112

Le Réseau des
bénéficiaires en
santé mentale
du NB, filiale
d'Edmundston



48, rue Martin Edmundston, N.-B. E3V 2M3 Tél. : 739-7789



Réseau des bénéficiaires en Santé Mentale du N.B. Inc.
N.B. Mental Health Consumer Network Inc.

CENTRE D'ACTIVITÉS



LE LIEN INC.



COLORIAGE

Sudoku 6x6

	○	□			
			+	□	
	◇				×
×			◇		△
			○	△	
	+	○	×		

COMPLÈTE LA GRILLE AVEC LES 6 DIFFÉRENTS SYMBOLES, EN TE RAPPELANT QUE :

- Un symbole ne doit apparaître qu'une seule fois par rangée;
- Un symbole ne doit apparaître qu'une seule fois par colonne;
- Un symbole ne doit apparaître qu'une seule fois par boîte de 6 carrés.

□	×	○	+	▽
+	▽	◇	×	□
▽	○	+	×	◇
×	+	▽	◇	○
○	□	+	▽	◇
◇	×	▽	○	□

LABYRINTHE

Aide la maman ourse à rejoindre son ourson.

DÉPART

ARRIVÉE

Les zidentiks

Identifie les 2 illustrations qui sont exactement pareilles.

1

2

3

4

5

6

7

RÉPONSE: 3 ET 6

Chevaliers de Colomb

Conseil 1932

MGR. W.J. CONWAY

LOTÉRIE 50/50 CONSEIL 1932

- Toujours présent dans la communauté
- Nos priorités, la famille, la jeunesse, la culture de vie et les enfants

152, rue de l'Église, Edmundston, N.-B. Informations loterie 50/50 : 353-5050 www.chevalier1932.org

Parise Cyr
Propriétaire

Garderie éducative

0 - 12 ans
Pré-maternelle

424, rue Principale, Saint-Basile • 506 263-1995 • parise_cyr@hotmail.com

Une artiste de 10 ans réalise sa première exposition à Grand-Sault

Les arts occupent une grande place dans le quotidien de Kamille Thériault, une jeune âgée de 10 ans de Grand-Sault. En fait, l'art occupe une telle place dans sa vie qu'elle a organisé sa première exposition à la Galerie Acanthus.

• CHRISTINE THÉRIAULT

Les œuvres de la talentueuse jeune sont présentées dans l'espace réservé aux artistes émergents de la galerie, créé en mémoire de feu Marlene T. Kay.

L'exposition est d'autant plus spéciale que Marlene T. Kay a été la première enseignante de peinture de la Kamille Thériault.

Le père de Kamille, Charles Thériault, conserve d'ailleurs des souvenirs de cette

rencontre avec Mme Kay.

«Nous avons rencontré Mme Marlene durant le Festival régional de la patate. Des artistes étaient installés sur le boulevard Broadway, entre autres, pour promouvoir la Galerie Acanthus, qui ouvrait ses portes. Mme Marlene a annoncé qu'elle offrait de la formation aux enfants et nous avons inscrit Kamille. J'ai aussi commencé à suivre des leçons», explique-t-il.

Au fil des ans, Kamille Thériault a continué d'acquérir des connaissances avec d'autres enseignantes, dont Judith Ouellette, Annie Charest-Caron et Anne M. Leclerc.

«Avec Mme Marlene, j'ai appris différentes techniques, tandis qu'avec Mme Judith, nous utilisons de la peinture



Kamille Thériault est fière d'exposer ses œuvres à la Galerie Acanthus, à Grand-Sault. Photo contribution

CENTRE
DES ARTS
LA PETITE ÉGLISE
D'EDMUNDSTON

À VENIR BIENTÔT

ateliers d'art • spectacles • certificats-cadeaux

Offrez l'art en cadeau!

www.artsedmundston.ca
739-2127

CENTRE
DES ARTS
LA PETITE ÉGLISE
D'EDMUNDSTON

edmundston
Arts et Culture

www.artsedmundston.ca - (506) 739-2127

à l'huile. Avec Mme Annie, j'ai surtout appris l'acrylique. Durant les ateliers avec Mme Anne, nous pouvions explorer différentes choses. Bref, j'ai fait du dessin, de l'acrylique, de l'aquarelle, de la peinture à l'huile, etc.»

Heureuse d'exposer ses œuvres dans une galerie d'art, Kamille Thériault raconte avoir reçu cette invitation après avoir assisté à un cours qui se déroulait au sous-sol de la Galerie Acanthus.

«Quand je suis montée, j'ai vu ce mur et Mme Lore-Anne (Carroll) m'a dit que je pourrais exposer mes œuvres sur ce mur. De plus, elle savait déjà comment je dessinais. Peu de temps après, mon père et moi avons monté mon exposition.»

L'exposition de Kamille Thériault compte une dizaine de toiles sur lesquelles on retrouve surtout des animaux et des fleurs.

«Une de mes toiles, sur laquelle on peut voir un chat noir, a été faite en duo avec Mme Marlene. De plus, j'avais commencé un autre chat avec Mme Marlene, qui est décédée en 2017, et j'ai choisi de la terminer et l'encadrer. Je l'ai appelé Mar-

lene, ce qui m'a permis de faire un clin d'œil à celle qui a été mon enseignante de peinture. J'ai aussi une aquarelle, sur laquelle on peut voir des fleurs, qui est un autre projet fait avec Mme Marlene. J'aime beaucoup peindre des animaux.»

En plus de se consacrer aux arts visuels, Kamille Thériault a déjà fait du théâtre et de la comédie musicale. Elle joue également le violon et adore la lecture.

«Nous avons beaucoup de livres à la maison», ajoute-t-elle.

Kamille Thériault partage les raisons pour lesquelles elle aime autant les arts, quels qu'ils soient.

«Ça me permet de faire ce que je veux, de créer et de m'exprimer sans être jugée. Je peux passer beaucoup de temps à dessiner et j'ai une facilité à le faire.»

L'espace consacré aux artistes émergents a été créé en mémoire de feu Marlene T. Kay, artiste qui se faisait un devoir de transmettre sa passion pour les arts aux jeunes.

La Galerie Acanthus est située au 136-A, rue Church, à Grand-Sault.

AVIS

ÉVÈNEMENTS DANS LA COMMUNAUTÉ

**DISABILITY, MEDICAL,
SENIOR BENEFITS**



We can help you receive up to \$50,000 from the Government of Canada.

Do you or someone you know have any of these conditions? ADHD, Anxiety, Asthma, Cancer, COPD, Depression, Diabetes, Difficulty walking, Fibromyalgia, Irritable Bowels, Over Weight, Trouble Dressing & Hundreds more.. ALL Ages & Medical Conditions Qualify.

CALL NEW BRUNSWICK BENEFITS
1-800-211-3550 or Text your name & mailing address to: 506-800-0842 for your FREE benefits package.



**CHAMBRE
À LOUER**

Située au **Centre-Ville d'Edmundston**, disponible immédiatement. Ameublement et Electroménager, TV, Internet, Téléphone, Stationnement ect ... Inklus! Pour plus d'infos appelez au **253-1049**.

PROPRIÉTÉS À LOUER

APPARTEMENTS À LOUER

127, ch Notre-Dame-de-Lourdes. Logement a Siegas, Notre-Dame-de-Lourdes. Logement de 2 chambres, inst. laveuse/secheuse, 360\$/mois, non-chauffe, non-eclairé, pas d'animaux, peinture fraîche, bon pour personne seule ou couple. Libre immédiatement. Tél.: 506-445-2815

410 C, rue Principale et logements d'une chambre. logement de 1 chambres a 23 Queen, 2B St jean 2 chambres, Edmundston, Tél.: 506-223-0350

641, rue St-François, Edmundston Mont-Ste-Marie - Logement de 1 grande chambre, semi-meublé, 700\$/mois, chauffé, éclairé, non-fumeur. Disponible immédiatement. Tél.: 506-739-9486

Appartement à louer: Salon, cuisine, 2 chambres à coucher, 2 salles de bain et une salle de lavage. \$900.00/mois chauffé et éclairé. Adresse 37 Corriveau. Pour information: Conrad 506 739 1122

Appartement de 2 chambres, endroit propre et tranquille, pas de chien, installation laveuse et sècheuse, non-fumeur, situé au 23, rue Hudon, St-Basile. Libre immédiatement. Tél.: 506-735-6377 ou 736-8222

EQ -2020-12-02
EQ -2020-12-02

LE SAVIEZ-VOUS? ??

Nos conseillers en publicité sont des experts dont la mission est de mousser **VOS ventes.**

LE SAVIEZ-VOUS? ?

Nous offrons d'excellents **forfaits fréquence** pour vous aider à louer vos appartements.



2020 11 20

**OFFRE D'EMPLOI
PRÉPOSÉ-E À L'ACCUEIL ET À L'ADMINISTRATION
(poste permanent à 27 h/semaine)**

La Ville de Saint-Quentin est à la recherche d'une personne pouvant combler le poste de préposé-e à l'accueil et à l'administration. Saint-Quentin est une petite ville moderne de 2 194 résidents située au pied du Mont Carleton. Son emplacement la caractérise comme un joyau pour les amateurs d'activités en plein air.

Relevant de la Direction générale, la personne choisie sera chargée de la réception du bureau municipal, incluant des tâches administratives reliées au service comptable et au secteur des travaux publics.

- Tâches et fonctions :**
- Accueil des clients et direction aux services concernés
 - Réception des paiements et ouverture du courrier
 - Traitement de la correspondance et des courriers électroniques
 - Enregistrement des chiens, classement des factures
 - Rédaction de lettres, rapports, communiqués et autres documents
 - Autres tâches de secrétariat

- Compétences :**
- Diplômes d'études collégiales ou universitaires en technique des affaires, technique de bureau, secrétariat ou administration
 - Deux années d'expérience dans le milieu administratif/comptable
 - Maîtrise de la langue française, de la langue anglaise (oral et écrit)
 - Discrétion, professionnalisme et entregent
 - Aptitudes à utiliser la technologie, les logiciels (Word, Excel) et les applications de Microsoft Office

Lieu de travail : Hôtel de Ville de Saint-Quentin

Heures de travail : du lundi au jeudi, de 9 h à midi et de 13 h à 16 h, le vendredi de 9 h à midi

Traitement : (selon l'échelle salariale)

Début : 1er février 2021

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de la Direction générale, avant le **11 décembre 2020 à midi**, à l'adresse suivante :

Ville de Saint-Quentin
10, rue Deschênes
Saint-Quentin (NB) E8A 1M1
Tél.: 235-2425 - Téléc.: 235-1952 – ville@saintquentin.nb.ca

**VOUS CHERCHEZ À
RETENIR L'ATTENTION SUR
VOTRE ANNONCE CLASSÉE? ???**

Ajoutez un graphique!

L'ajout d'un graphique attire l'attention du client. Notre équipe d'annonces classées offre un éventail de graphiques parmi lesquels choisir.

Placez votre annonce dans plus d'une publication! Rejoignez plus de monde en plaçant votre annonce dans plus d'une publication.

Pour en apprendre davantage, appelez notre équipe des petites annonces au 1 (506)739-5025.



DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Le ministère des Finances et Conseil du Trésor souhaite communiquer avec le propriétaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou la personne munie d'une procuration du bien pour les biens immobiliers énumérés ci-dessous :

Propriétaire évalué **Russell C. Wodecki et Berthe R. Wodecki**; Emplacement du bien **Chemin Petit Riviere, Haut-Madawaska**; Description du bien **Terrain vacant**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **00126911**; N.I.D. **35024405**.

Propriétaire évalué **Cecile Roussel**; Emplacement du bien **Chemin Rang 6, D.S.L. de Saint-Joseph**; Description du bien **Lot 26, rang 6**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **00166733**; N.I.D. **35051457**.

Propriétaire évalué **Lorette Deschen Clavette, Guilda Deschene Cyr, Adrien Deschenes, Bertrand Deschenes, Gerald Deschenes, Jeannine Deschenes, Linda Deschenes, Roma Deschenes, Jeannette Desch Guerrette et Adrienne Desch Mazerolle**; Emplacement du bien **142, rue Principale, Sainte-Anne-de-Madawaska**; Description du bien **Lot et maison**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **00210883**; N.I.D. **35091503, 35188622**.

Propriétaire évalué **Martin Morisson**; Emplacement du bien **83, avenue 42E, Ville d'Edmundston**; Description du bien **Lot résidentiel**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **00245406**; N.I.D. **35121581**.

Propriétaire évalué **Marlene Martin**; Emplacement du bien **2, avenue Gagnon, Ville d'Edmundston**; Description du bien **Maison mobile 42151**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **03763152**; N.I.D.

Propriétaire évalué **Guido Nadeau**; Emplacement du bien **Avenue 4E, Haut-Madawaska**; Description du bien **Lot résidentiel**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **03974818**; N.I.D. **35234806**.

Propriétaire évalué **Succession de Regis Couturier**; Emplacement du bien **Chemin Trois-Miles, D.S.L. de Saint-Jacques**; Description du bien **Lot vacant**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **05005055**; N.I.D. **35197961**.

Propriétaire évalué **Succession de Céline Marie Huguette Robilliard et Lawrence Maxime Robilliard**; Emplacement du bien **469, chemin Therrien, D.S.L. de Riviere-Verte**; Description du bien **Terrain et maison mobile 2221**; Référence au rôle d'évaluation et d'impôt Année **2020**; Numéro de compte du bien **05439076**; N.I.D. **35314426**.

Si vous êtes le propriétaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou la personne munie d'une procuration du bien, veuillez communiquer avec le ministère des Finances et Conseil du Trésor par téléphone sans frais au **1-800-669-7070** et aviser le ou la représentant(e) que vous appelez en raison d'une déclaration d'intérêt concernant un bien.

**Le commissaire de l'impôt provincial,
Dany Couillard**

New Brunswick
Nouveau Brunswick

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMTÉ DE VICTORIA

AVIS DE VENTE HYPOTHÉCAIRE

DESTINATAIRES : Jacques Thériault
Lise Thériault
466 rue Chapel
Grand-Sault, N.-B. E3Z 2L9

ET À QUI DE DROIT

SACHEZ qu'en vertu d'un acte d'hypothèque daté du 28 janvier 2011 et enregistré au bureau d'enregistrement foncier le 22 février 2011, sous le numéro 29823920, passé entre Jacques Thériault et Lise Thériault, à titre de débiteurs hypothécaires, et la Banque de Nouvelle-Écosse, à titre de créancière hypothécaire, et en vertu de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, chap. P-19, la Banque a l'intention d'effectuer une vente hypothécaire afin d'obtenir le remboursement du prêt garanti par l'acte d'hypothèque suite au défaut de paiement de ce dernier. Il sera donc vendu aux enchères à l'Édifice Municipal de Grand-Sault, 131 rue Pleasant, Grand-Sault, au Nouveau-Brunswick, le 9 décembre 2020 à 11h00, heure locale, le bien-fonds suivant :

Propriété située au 466 rue Chapel, Grand-Sault, Nouveau-Brunswick et identifiée par le NID 65185837.

Y COMPRIS tous les bâtiments qui s'y trouvent et les améliorations qui y ont été apportées, ainsi que les privilèges et dépendances qui s'y rattachent.

SACHEZ AUSSI qu'à défaut d'une offre d'achat suffisante à la vente aux enchères, l'offre de vente pourrait être retirée et la vente pourrait avoir lieu par contrat privé sans autre préavis.

SACHEZ AUSSI que le créancier hypothécaire peut, à tout moment avant la vente des biens réels, en vertu du paragraphe 44 de la *Loi sur les biens*, ajourner la vente.

FAIT à Moncton, au Nouveau-Brunswick, le 5 novembre 2020.

Par : Adel Gönczi
McInnes Cooper
Avocats pour la Banque de Nouvelle-Écosse
téléphone: (506) 857-8970
télécopieur: (506) 857-4095

AVIS DE VENTE HYPOTHÉCAIRE

TO: **Jeffrey Scott Plourde et Melanie Patsy Plourde, Original Mortgagors; and All Others to Whom it May Concern:**

UNDER the provisions of the *Property Act*, and a mortgage registered in the Land Titles Office on June 13, 2008, as number 25683526 the following property will be sold at public auction on Tuesday, January 12, 2021 at 10:30 a.m. at the Edmundston Courthouse, Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick, those lands and premises being situate at 565 rue St-Jean, Saint Leonard, New Brunswick, and identified as PID No. 35116771. The mortgage sale can be postponed without further notice.

AND FURTHER NOTICE that if a sufficient offer to purchase is not received for the said lands and premises at such public auction the same may be withdrawn from such sale and disposed of by private contract without further notice given.

DATED at Dartmouth, Province of Nova Scotia, this 16th day of November 2020.

First National Financial GP Corporation

By Luke C. Godin, lawyer for
First National Financial GP Corporation, the mortgagee



edmundston

OFFRE D'EMPLOI

La Ville d'Edmundston est à la recherche d'une personne dynamique et compétente pour combler le poste suivant:

MONTEUR(MONTEUSE) DE LIGNE

Service d'Énergie
Concours externe EEN-2020
Poste syndiqué permanent

Les intéressé(e)s ont jusqu'au 14 décembre 2020 (16 h) pour soumettre leur candidature. Pour de plus amples détails, veuillez consulter la section « Emplois présentement disponibles » du site www.edmundston.ca sous l'onglet « Offres d'emploi ».

✉ ressources.humaines@edmundston.ca ☎ 506.739.2109

Sincères remerciements



Suite au décès de Mme Jeannine Levesque survenu le 21 octobre dernier, son fils Léo Levesque désire adresser un merci bien spécial à la maison funéraire J.B. Côté & fils pour son professionnalisme, merci aux enfants des familles Albert et Couturier pour leur présence au salon et aux funérailles de Mme Levesque.

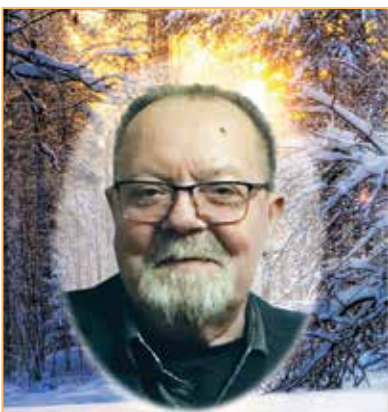
Son fils Léo L. Levesque

UN POINT TOURNANT DANS LA CARRIÈRE?



Announcez la bonne nouvelle
à toute la communauté néo-brunswickouse.
Announce dans les annonces classées!

Placez votre annonce dans cette publication!



ADRIEN PLOURDE

À l'Hôpital régional d'Edmundston, le 24 novembre 2020, à l'âge de 78 ans et 10 mois, est décédé M. Adrien Plourde, domicilié à Baker-Brook, époux de Mme Micheline Charrette.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Pierre Plourde (Dianne Kay) de Fredericton, sa fille Diane Plourde (Alain Bouchard) de Baker-Brook, ses petits-enfants : Nicolas et Gabrielle Bouchard, ses frères et sœurs : Ronald (Moisette Brassard) de Berthierville, Albénie (feu Norma) d'Edmundston, Bertin (feu Yvette) d'Allardville, Clarence (Fernande) d'Edmundston et Fernand d'Edmundston. Il repose maintenant auprès de ses parents : M. Louis Plourde et Mme Hélène Roy ainsi que ses frères et sœurs : Maurille, Maurice, Claude, Oneil, Reno, Dorina et Yollande.

Une Célébration de la Parole a eu lieu à la Résidence funéraire Bellavance et l'inhumation au cimetière de Baker-Brook.

Il a travaillé fort toute sa vie chez Irving Saint John, Kaufman Industries à Toronto et Moulin Raoul Couturier à Baker-Brook. Pendant ses années de retraite, il a construit des tables de pique-nique et des balançoires en bois. Il aimait jardiner et cueillir des fougères; chaque année, il en vendait des centaines de kilo à plusieurs clients. Il était fier d'être membre de la brigade des pompiers volontaires de Baker-Brook pendant 25 ans et était membre des Chevaliers de Colomb 3e degré Conseil 1932 Mgr W.J. Conway d'Edmundston.

Vos marques de sympathie peuvent s'exprimer par un don pour la Fondation de l'Hôpital régional d'Edmundston.



153 Canada Road, Edmundston
Tel. : (506) 737-0020
www.residencefunerairebellavance.ca



RENA THERIAULT

Aux Résidences Jodin, le 23 novembre 2020, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Rena Levesque, domiciliée à Edmundston, épouse de feu M. Charles Eugene Theriault.

Elle laisse dans la peine mais également avec de merveilleux souvenirs ses enfants : Charlene, Rino, Denyse (Yvan), Claudette (Claude), Réal (Pierrette), Paul (Andrée), ses petits-enfants : Marc, Alban, Jason, Rudy, Samantha, Mélanie, France, Stéphane, Cindy, Denis, Luc, Michaël, Richard, Scott, Stéphanie, Dean, Justin et Kevin, ses nombreux arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères et sœurs : Robert, Charles (Louise), Yvon, Albert (Diane), Germain (Lucille), Alex, Gaetan, Léo-James, Clarina, Jeannette et Gaëtane (feu Chester). Elle repose maintenant auprès de son fils Donald, de son époux, de ses parents M. Jim Levesque et Mme Louise Gagnon, ses frères Normand et Rene, ainsi que sa sœur Annette.

Ses funérailles ont eu lieu en la Cathédrale Immaculée-Conception avec l'inhumation au cimetière paroissial.

Mme Theriault était membre des Filles d'Isabelle de l'Immaculée-Conception et animatrice pour les Scouts et Guides.

Vos marques de sympathie peuvent s'exprimer par un don pour la Société canadienne du cancer ou pour les activités des Résidences Jodin.



153 Canada Road, Edmundston
Tel. : (506) 737-0020
www.residencefunerairebellavance.ca



Fernande Collin

1928-2020

À la Résidence du Faubourg du Mascaret de Moncton, le 20 novembre 2020, à l'âge de 92 ans et 8 mois, est décédée Fernande Maltais, domiciliée à Dieppe mais autrefois d'Edmundston, épouse de Gérard Collin, fille de feu Joseph Maltais et de feu Louise Bélanger.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille : Diane Collin Léger (Jean-Guy) de Dieppe; ses petits-fils : Marc-André Léger et Michel Léger; une soeur : Marie-Paule Martin (feu Léo) de Grand-Sault; ainsi que plusieurs nièces et neveux. Elle fut prédécédée par cinq frères : Albert, Laurent, Norman, Nelson, Henri et quatre sœurs : Odette, Yvette, Cécile et Élianne.

Les funérailles seront annoncées à une date ultérieure.

La direction des funérailles a été confiée aux Résidences funéraires Brunswick Ltée, Edmundston.



Les Résidences funéraires Brunswick Ltée
20, rue de l'Église, Edmundston, N.-B.
Tél. : (506) 735-4466



Hermas Martin

1925-2020

Aux Résidences Jodin Inc. d'Edmundston, le 7 novembre 2020, à l'âge de 95 ans et 4 mois, est décédé Hermas Martin, domicilié à Edmundston mais autrefois de Rivière-Verte, époux en premières noces de feu Jacqueline Dumond, ami de cœur de Eva Therrien, fils de feu Edmond Hilaire Martin et de feu Camille Thibodeau.

Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil mais avec de merveilleux souvenirs deux fils : Gilman de Tennessee; Mark (Cheryle Melvin) de Presque Iles, ME; une fille : Gloria Martin (Martin Richard Davenport) de Bangor, ME; un frère : Léonard (Judy Howard) de Summerfield, FL; cinq sœurs : Hermance Martin (feu Yvon Cormier) d'Edmundston; Gemma Martin (feu Frank Chapados) de Montréal; Camille Martin (feu Roger Rouleau) de Madawaska, ME; Mona Levesque (feu Normand) amie de cœur Jacques Dubé de Verret; Anne Blanchette (feu Rodolphe) de Rivière-Verte; ainsi que ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et ses nombreux neveux et nièces. Il fut prédécédé par deux fils et deux filles : Roger, Herman, Kathleen, Alice; deux frères : Gilbert et Aldéo; quatre sœurs ; Rose, Cécile, Martha et Simone.

Les funérailles auront lieu à une date ultérieure.

La direction des funérailles a été confiée aux Résidences funéraires Brunswick Ltée, Edmundston.



Les Résidences funéraires Brunswick Ltée
20, rue de l'Église, Edmundston, N.-B.
Tél. : (506) 735-4466

LE SAVIEZ-VOUS ?

Nous avons récemment investi dans des images de haute qualité pour rehausser l'apparence de vos annonces.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Nous rejoignons une audience de consommateurs avertis qui recherchent la qualité dans les produits et les services.



contactez-nous au
1 (506)739-5025 ou
pub@infoweekend.ca

UNE ÉTAPE IMPORTANTE QUI VAUT UNE CÉLÉBRATION?

Faites-en part à la communauté en publiant une annonce dans les petites annonces!

Vous pouvez contacter l'équipe des petites annonces au
1 (506)739-5025 ou
pub@infoweekend.ca



Pour le moment, l'athlète en parabadminton, Bernard Lapointe a troqué sa raquette pour ses outils. Photo contribution

Bernard Lapointe troque sa raquette pour des outils

Bernard Lapointe souhaite toujours participer aux Jeux paralympiques. Mais pour l'instant, il a troqué sa raquette pour des outils.

● CHRISTINE THERIAULT

Jusqu'à ce que la pandémie soit chose du passé, cet adepte de parabadminton laisse libre cours à sa créativité.

En février, l'athlète originaire de Saint-Léonard devait prendre part à un dernier tournoi de qualification en vue des Jeux paralympiques 2020, à Tokyo. M. Lapointe s'est rendu en Espagne, mais la pandémie a frappé, ce qui a forcé l'annulation de l'événement.

Aux yeux de M. Lapointe, la pandémie est une occasion de prendre une pause.

«Je crois que plusieurs personnes vivent des mois difficiles, notamment des amis pour lesquels le sport est toute leur vie. Cet été, je me suis amusé, j'ai pris une pause bien méritée des régimes et restric-

tions. J'ai pratiqué plusieurs sports et j'ai commencé à me consacrer à un nouveau passe-temps.»

Aujourd'hui, Bernard Lapointe travaille le bois et fabrique divers objets.

«Mon atelier est au sous-sol et c'est là que je m'installe pour travailler. Ça fait rire les gens lorsque je leur dis que je suis en fauteuil roulant et que mon atelier est au sous-sol. Ce n'est pas toujours pratique, surtout lorsqu'il faut monter ou descendre des choses. Pour l'instant, je peux compter sur mes deux frères.»

Afin de créer ses œuvres, principalement des planches à fromage et des ensembles de sous-verres, Bernard Lapointe travaille l'époxy.

«Fabriquer des objets avec ce produit est un long processus, mais j'aime vraiment ce matériel. J'ai toujours hâte de voir le résultat final et les prochaines œuvres.»

M. Lapointe raconte que l'intérêt pour le travail manuel est présent chez lui

depuis longtemps.

«Je manquais le fait de fabriquer quelque chose. De plus, mon sous-sol n'est pas aménagé et j'ai quelques outils. Petit à petit, j'ai commencé à fabriquer des choses et ç'a bien tourné. Lorsque j'ai de plus gros projets, je demande un coup de pouce. Je suis têtu et j'en fais beaucoup seul, mais je suis heureux d'avoir de l'aide.»

En plus de laisser planer la possibilité de lancer un site Internet, Bernard Lapointe indique que des images de ses produits se retrouvent sur sa page Facebook et sur Instagram.

«Ça va bien et les gens me soutiennent beaucoup. (...) J'aime les défis, je trouve ça plaisant et ça me garde occupé. Quand je vois le résultat de même que les gens qui se procurent mes produits, c'est valorisant.»

«Rester à la maison ne change rien pour moi. Tant mieux, car je pourrai travailler plus fort. Dans la vie, il est facile de focuser sur le négatif. Si on le transforme

en positif, ça ira bien.»

Bien que la compétition lui manque, l'athlète de 36 ans accepte la situation comme elle se présente.

«Une fois le moment venu, je reprendrai l'entraînement. Au cours des deux dernières années, j'ai appris énormément. Cette année, je n'aurais pas participé aux Jeux olympiques. La prochaine fois, ce sera une tout autre histoire et ça demeure un objectif. Je ne suis peut-être pas dans la moyenne d'âge pour compétitionner contre des athlètes dans la vingtaine, mais j'ai une bonne tête. Je suis motivé, bien entouré et décidé.»

Prêt à travailler fort, Bernard Lapointe affirme que le fait d'être en fauteuil roulant ne l'empêche pas de foncer vers l'atteinte de ses objectifs. Advenant qu'il ne puisse effectuer un retour au parabadminton, il estime qu'il y a toujours des options.

«Je peux toujours changer de sport! On traversera le pont une fois à la rivière.»



Les Rapides de Grand-Sault ont remporté un troisième match consécutif ce week-end. Photo archive/Brunswick News

infoweekend
papier.web.mobile

Une troisième victoire de suite pour les Rapides

Les Rapides de Grand-Sault ont le vent dans le dos. À la suite d'une séquence décevante pour commencer l'année, la troupe de Brad Mackenzie a signé une troisième victoire consécutive ce weekend.

● INFOWEEKEND

Le 27 novembre, la formation de Grand-Sault l'a emporté contre les Tigres de Campbellton (5 à 3), tandis que le lendemain, elle a fait de même contre les Timberwolves de Miramichi (7 à 4).

Les Rapides tenteront de poursuivre leur séquence victorieuse à domicile, 4 décembre, face au Blizzard d'Edmundston. Le 6 décembre, ils recevront les Tigres en après-midi.

Lors du match opposant les Rapides aux Tigres, le but de Nash Smith, marqué lors d'un avantage numérique, à 16 :04 en troisième période, a permis aux Rapides de briser une égalité de 3 à 3 pour finalement l'emporter. Smith a fait dévier devant 520 spectateurs le tir provenant de la ligne bleue du défenseur Matthew MacKay qui a terminé le match avec une récolte de deux buts et une mention d'aide. MacKay allait assurer la victoire aux Rapides en ajoutant le cinquième but des siens dans une cage déserte à 19 :16.

L'entraîneur-chef des Rapides, Brad Mackenzie, était très satisfait du rendement de sa troupe, notamment durant la deuxième période.

«J'ai apprécié la façon dont nous avons entrepris cette deuxième période. Nous avons contrôlé le jeu et nous étions l'équipe la plus rapide. Nous avons commis quelques erreurs qui ont été coûteuses, mais je suis fier de la façon que nous avons pu les surmonter pour revenir à notre plan de match et terminer le travail.»

Lors du match opposant les formations de Grand-Sault et de Miramichi, les Rapides ont marqué trois buts sans réplique en deuxième période et ajouté trois autres lors du dernier engagement. Au moment d'écrire ces lignes, lundi, les Rapides comptent 11 points au classement de la mini-division Eastlink Nord.

L'entraîneur-chef indique avoir aimé la façon dont sa troupe a réussi à garder son focus, et ce, malgré la remontée de leurs opposants.

«Encore une fois, nous avons trouvé le moyen d'effectuer le travail. Ce n'était sûrement pas un match parfait de notre part, mais nous avons été capables de gérer le changement de momentum, sans nous laisser trop abattre.»

Source: Patrick Thibault / Les Rapides de Grand-Sault

Santé aux...
CÉLÉBRATIONS EN SÉCURITÉ

En ce temps des Fêtes, ANBL vous offre ces conseils pour vous assurer de célébrer à la maison en toute sécurité! *N'oubliez pas de...*

-  inclure des boissons non alcoolisées
-  prévoir beaucoup de nourriture
-  connaître les bonnes portions



[ANBL.com/celebrerensecurite](https://www.anbl.com/celebrerensecurite)

  @anbl  @anbl_fr

ALCOOL NB LIQUOR

L'AVENIR DE VOS MÉDIAS LOCAUX EST EN JEU

C'est le combat de David contre DEUX Goliaths

Google et Facebook, deux des plus importantes entreprises au monde, se servent de leur pouvoir monopolistique pour accaparer 80%* des revenus publicitaires en ligne.

Ces Goliaths des temps modernes profitent des contenus d'actualité produits par des journalistes et éditeurs de presse canadiens.

Produire de vraies nouvelles coûte de l'argent. Les médias locaux ont droit à leur juste part.

Les gouvernements d'autres pays se tiennent debout face aux géants du web.

Il est temps pour le Canada de niveler les règles du jeu en matière de numérique pour les médias locaux.

Renseignez-vous à :
nivelerlesreglesdujeu.ca

 **News Media Canada**
Médias d'Info Canada

